

Resumo de Convênio

Referência

12/09/2023

Registro => 12072
Entidade => 206/011
Sociedade Anônima Pesquisa e Produção Sistemas e Instrumentos de Precisão

Objetivo : Desenvolvimento do projeto de pesquisa intitulado "Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" no território da República Federativa do Brasil". Com intervenção da Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos (FINATEC)

Órgão Gestor : 367 - INT - Secretaria de Assuntos Internacionais
Gestor : 1048422 - RENATO ALVES BORGES
Gestor Subst.: 644358 - FRANCISCO ASSIS LIMA
Ato: 049/2022 - 24/03/2022

Instrumento : 2 - Contrato
Natureza : 7 - Realização de Projetos/Pesquisas/Eventos
Esfera Admin. : 5 - Internacional

Data Assinatura: 20/12/2021 **Data Início :** 20/12/2021 **Data Término :** 31/10/2026

Valor : 7.021.857,28
Nro Processo : 23106.047246/2021-03
Nro Processo Origem :
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB
Data : 25/03/2022 **Número :** 58 **Página :** 131

Contato : Yuriy Arsentievich Roy
Endereço : Moscou - Rússia

Telefone :

Termo Adit.	Data	Valor	Nova Vigência
1	15/07/2022		
2	28/08/2023		

Acordo N°. _____

Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" no território da República Federativa do Brasil

A **Sociedade Anônima "Pesquisa e produção" Sistemas e instrumentos de precisão "** cujo endereço legal e atual é: 53 Aviamotornaya Str., Moscou, Rússia, 111024, adiante designado JC "RPC "PSI", representado pelo diretor geral Yuriy Arsentievich Roy, atuando com base na Carta,

e a

Universidade de Brasília (UnB), uma instituição federal brasileira de ensino superior, fundação pública criada pela Lei nº 3998, de 15.12.1961; Decreto Presidencial nº 500 de 15.01.1962, registrado no CNPJ sob nº 00.038.174 / 0001-43, localizado em: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brasil (doravante referido como "**Universidade**") representada por sua Reitora, Márcia Abrahão Moura, de nacionalidade brasileira, com cédula de identidade brasileira RG nº 960.490-SSP/DF e portadora do CPF nº 334.590.531-00, nomeada por Decreto Presidencial sem número de 21 de novembro de 2016, publicado no DOU em 22 de novembro de 2016, e com a competência do respectivo Estatuto,

e a

Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos – Finatec, pessoa jurídica de direito privado, sem fins lucrativos, com sede no Campus Universitário Darcy Ribeiro, Setor SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, CNPJ nº 37.116.704/0001-34, na sua qualidade de fundação de apoio à Universidade de Brasília, nos termos da Portaria Conjunta SESu/MEC-SEPED/MCTIC nº 58, de 17 de novembro de 2017, neste ato representada por seu Diretor-Presidente, Augusto César de Mendonça Brasil, de nacionalidade brasileira, com cédula de identidade brasileira RG nº 3.229-092 PC/PA, portador do CPF nº 187.412.582-15, (doravante referida como "**Fundação**"),

nomeadas individualmente como "**Parte**", e nomeadas conjuntamente como "**Partes**", celebraram o presente Acordo da seguinte forma:

PREÂMBULO

Em cumprimento ao Acordo entre o Governo da Federação Russa e o Governo da República Federativa do Brasil sobre cooperação na exploração e uso do espaço sideral para fins pacíficos de 21 de novembro de 1997 (doravante denominado Acordo de Cooperação) e o Acordo entre o Governo da Federação Russa e a República Federativa do Brasil sobre salvaguardas mútuas de tecnologia associadas à cooperação na exploração e uso do espaço sideral para fins pacíficos em 14 de dezembro de 2006;

Na realização do Programa de Cooperação entre a Agência Espacial Federal e a Agência Espacial Brasileira sobre a Instalação e Uso no Brasil de estação de referência



[Handwritten signatures]



experimental de correção e monitoramento diferencial, estação quântica-óptica e estação de mão única do sistema GLONASS (doravante como o "Programa");

Considerando que, no âmbito do Programa Federal de Metas "Suporte, desenvolvimento e uso do sistema GLONASS para 2012-2030", a State Space Corporation "Roscosmos" (Corporação Estatal "Roscosmos") autorizou a JC "RPC" PSI "a realizar trabalho na operação da estação quântica óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, "Sazhen TM OWS" (doravante denominado "Sazhen-TM-OWS") no território da República da Brasil, a fim de obter dados efêmeros e de tempo de alta precisão em tempo real para usuários civis, com base no desenvolvimento de subsistema para coleta, análise e processamento preliminar de informações.

Considerando que a Universidade manifestou desejo de realizar trabalhos e serviços relacionados à operação do "Sazhen TM OWS" no território do Brasil.

Considerando que a FINATEC é uma fundação privada legalmente constituída e credenciada junto ao Ministério da Educação e o Ministério da Ciência, Tecnologia, Inovações e Comunicações como fundação de apoio à Universidade de Brasília.

Levando em conta o desejo mútuo da JC "RPC" PSI ", da Universidade e da Fundação de estender a cooperação no campo do uso da navegação por satélite e da aplicação prática de tecnologias de navegação por satélite usando o sistema de navegação global GLONASS para o benefício dos povos da Federação Russa e da República Federativa do Brasil, as Partes acordaram o seguinte.

ARTIGO 1. DEFINIÇÕES

Os termos abaixo têm os significados definidos no presente Acordo:

"Acordo" significa este documento escrito elaborado e assinado por representantes autorizados da JC "RPC" PSI ", da Universidade e da Fundação, incluindo todos os seus anexos, que são parte integral do Acordo.

"Equipamento" significa componentes da "Sazhen TM OWS" listado no Anexo 1 "Lista de Equipamentos Entregues", que é parte integrante deste Acordo.

"INCOTERMS-2010" significa a interpretação de Regras Comerciais de Termos Comerciais.

ARTIGO 2. OBJETO DO ACORDO

2.1 O presente Acordo tem por objeto o desenvolvimento do projeto de pesquisa intitulado "Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" no território da República Federativa do Brasil".

2.2 "A JC "RPC" PSI "compromete-se a executar as ações listadas neste Acordo para organizar a operação do " Sazhen TM OWS "no local da instalação (item 2.5 do Acordo), bem como executar outras ações necessárias para cumprir as obrigações listados neste Acordo.



2.3 A Universidade se compromete a executar as ações listadas neste Acordo para garantir a operação do "Sazhen TM OWS", bem como executar outras ações necessárias para cumprir as obrigações listadas neste Acordo.

2.4 A Fundação se compromete a executar a gestão administrativa e financeira dos recursos oriundos do presente instrumento na forma estabelecida no Anexo 2, Orçamento do Acordo.

2.5 A localização do equipamento é: parte do equipamento está instalado em uma sala do prédio da Secretaria de Tecnologia da Informação (STI) da **Universidade**, e outra parte, ao lado do estacionamento do mesmo prédio;

2.6 O limite do valor do Acordo é de USD 1.350.357,17 (hum milhão, trezentos e cinquenta mil, trezentos e cinquenta e sete dolares, dezessete centavos), sem imposto IVA incluso. O IVA correspondente à taxa de 20% é pago por JC "RPC" "PSI" junto ao orçamento da Federação Russa de acordo com as leis tributárias da Federação Russa.

2.7 O idioma do Acordo é o inglês, com traduções para Português do Brasil e Russo.

2.8 A propriedade do equipamento pertence à Federação Russa, representada pela Corporação Estatal Espacial "Roscosmos". O JC "RPC" PSI " é uma organização legalmente autorizada para a operação do Equipamento, executando a supervisão do autor e técnica.

2.9 As informações de medição são de propriedade da JC "RPC" PSI ", a transferência de informações para terceiros não é permitida sem a permissão por escrito da JC" RPC "PSI".

2.10 O JC "RPC" PSI " permite que especialistas da Universidade usem as informações de medição recebidas no Equipamento para realizar trabalhos de pesquisa com o direito de publicar abertamente seus resultados.

ARTIGO 3. DOCUMENTOS DO ACORDO

3.1 O presente Acordo consiste no presente documento escrito e nos Anexos dados abaixo, sendo parte integrante do mesmo:

Apêndice 1 "Lista de equipamentos entregues".

Apêndice 2 "Orçamento do Acordo (despesas da universidade a serem reembolsadas pela JC" RPC "PSI")".

Appendix 3 "Certificado de aceitação de trabalhos/serviços"

Appendix 4 "Relatório Técnico"

3.2 Todas as alterações e emendas ao presente Acordo, incluindo seus Anexos, são válidas apenas se forem feitas por escrito e assinadas pelos representantes de todas as Partes. Após a assinatura, tais alterações e emendas se tornarão parte integrante do presente Acordo.



Handwritten signature and initials.



ARTIGO 4. OBRIGAÇÕES DAS PARTES

4.1 Responsabilidades JC "RPC" PSI ":

- 1) realizar a desmontagem e embalagem do equipamento com a participação da universidade para devolver o equipamento à Federação Russa;
- 2) fornecer prontidão técnica do Equipamento;
- 3) fornecer manutenção e reparo do Equipamento;
- 4) aceitar trabalhos / serviços sob o certificado com especificação de custos de acordo com o Orçamento do Acordo e os documentos de relatório;
- 5) pagar por trabalhos / serviços de acordo com o procedimento estabelecido neste Acordo;
- 6) tem o direito de verificar os custos reais da Universidade e da Fundação;
- 7) exercer outros direitos e obrigações para cumprir este Acordo;
- 8) contratar seguro para o Equipamento contra riscos e perdas

4.2 As responsabilidades da Universidade :

- 1) realizar trabalhos de operação do equipamento, incluindo coleta e transmissão de dados:
 - sessões regulares de medição, de acordo com o programa acordado, de acordo com o modo de operação especificado no Apêndice 3 deste Acordo;
 - providenciar transmissão imediata das informações de medição à JC "RPC" PSI "ou de acordo com suas instruções;
 - prestação de suporte abrangente na solução de problemas que surjam durante a operação do Equipamento durante toda a duração deste Acordo;
 - fornecimento de equipamentos com eletricidade, comunicação, ar condicionado de salas de equipamentos, bem como proteção de equipamentos;
- 2) providenciar a contratação e formação de operadores em número necessário à realização de trabalhos de coleta e transmissão de informação de medições no âmbito do programa de JC "RPC" PSI ", no prazo de 30 dias (mediante recebimento em tempo hábil de recursos) a partir do momento da assinatura do Acordo até sua expiração;
- 3) manter em segurança o Equipamento durante o período do Acordo;
- 4) devolver o Equipamento após o término do Acordo, em concordância com o procedimento estabelecido por este Acordo;
- 5) emitir relatórios técnicos de acordo com os termos deste Acordo;

4.3 As responsabilidades da Fundação:



[Handwritten signature]



- 1) Apoiar a execução das atividades do Acordo por meio da gestão administrativa e financeira dos recursos a serem repassados pela JC "RPC "PSI";
- 2) Prestar esclarecimentos e informações administrativas ou financeira que lhes forem solicitadas pela JC "RPC "PSI", exibindo todos os documentos e dados de interesse para acompanhamento das atividades do Acordo;
- 3) Responsabilizar-se pelo controle e pagamento das despesas geradas com a execução do Acordo e outras atividades de gestão que se façam necessárias à perfeita execução do objeto do Acordo;
- 4) Responsabilizar-se pelo recolhimento de impostos, taxas, contribuições e outros encargos porventura devidos em decorrência do presente Acordo;
- 5) Responder pela guarda e conservação de quaisquer documentos da JC "RPC "PSI" que lhe forem entregues, comprometendo-se a tratar como confidenciais as informações que lhe forem fornecidas;
- 6) Movimentar os recursos em conta bancária específica, devendo empregá-los exclusivamente na execução do Acordo em conformidade com o Projeto Básico, responsabilizando-se pelo controle e pagamento das despesas geradas com a execução das atividades do Acordo;
- 7) Responsabilizar-se pelas aquisições de bens e serviços necessários à execução das atividades do Acordo;
- 8) Emitir faturas de acordo com os termos deste Acordo; fornecer documentos confirmando os custos reais a pedido da JC "RPC" PSI ".

ARTIGO 5. ACEITAÇÃO DE TRABALHO / SERVIÇOS E PAGAMENTOS

5.1 A JC "RPC" PSI "compromete-se a reembolsar a Universidade, por intermédio da Fundação, por todas as despesas incorridas e documentadas relacionadas ao cumprimento das obrigações acima, de acordo com o Orçamento do Acordo (Anexo 2 deste Acordo) e de acordo com o procedimento estabelecido por este Acordo.

5.2 A JC "RPC" PSI "tem o direito de avançar trabalhos / serviços sob este Acordo.

5.3 A Fundação tem o direito de emitir a fatura para um pagamento antecipado por desempenho / prestação de trabalhos / serviços fornecidos pelo presente Acordo à taxa de 80% do Orçamento do Acordo para o exercício financeiro correspondente.

5.4 Após a execução / realização de trabalhos / serviços, a Fundação fornecerá à JC "RPC" PSI "os seguintes documentos de relatório, de acordo com as instruções no Orçamento do Acordo:

- 1) relatório técnico;
- 2) o certificado de aceitação de trabalhos / serviços;



3) especificação de despesas para pagamento de trabalhos / serviços;

4) fatura sobre trabalhos / serviços prestados menos o adiantamento, com a especificação dos custos reais.

Após a assinatura do certificado de aceitação de trabalhos / serviços, se houver uma fatura emitida de acordo com este Acordo, a JC "RPC" PSI "pagará de acordo com a fatura emitida. Se o valor do adiantamento exceder o custo dos trabalhos / serviços prestados, o valor restante do pagamento será registrado como adiantamento pelo período subsequente do ano fiscal.

5.5 O pagamento é feito dentro de 30 dias a partir da data de recebimento da fatura pela JC "RPC" PSI "emitida pela Fundação. A moeda do pagamento é em dólares americanos. Todas as despesas bancárias com transferência de fundos são suportadas pela JC "RPC" PSI ".

5.6 A Fundação enviará os relatórios da JC "RPC" PSI "sobre os trabalhos / serviços executados previstos neste Acordo dentro de 30 dias após o final do período correspondente.

ARTIGO 6. CONDIÇÕES DE DEVOLUÇÃO DE EQUIPAMENTOS

6.1 A Universidade compromete-se a enviar o Equipamento para a JC "RPC" PSI "de acordo com o Anexo 1" Lista do Equipamento entregue "dentro de 30 dias a partir da data de recebimento do pedido de devolução da JC" RPC "PSI" nos termos de DAP Rússia, Moscou, INCOTERMS - 2010.

6.2 A data de entrega do Equipamento será a data real de uma notificação por escrito pela transportadora JC "RPC" PSI "da chegada do Equipamento ao destino. O documento que confirma a entrega é o documento de transporte internacional.

6.3 Notificação de remessa

A Universidade fornecerá à JC "RPC" PSI "por fax e / ou e-mail os seguintes dados o mais tardar 7 (sete) dias antes da data prevista de envio do " Sazhen-TM-OWS ":

- nome da empresa de transporte (transportadora);
- data de partida e data prevista de chegada;
- número de locais de carga;
- informações sobre o veículo;
- nome e número de série de cada dispositivo.

6.4 Devolução de "Sazhen-TM-OWS"

Após a devolução do "Sazhen-TM-OWS", o transportador deve transferir os seguintes documentos por procuração para os representantes da JC "RPC" PSI ":

- uma cópia da declaração de exportação;
- fatura proforma;



Handwritten signature in blue ink.



- lista de embalagem;
- original do documento de transporte internacional.

Se necessário, a Universidade fornecerá outros documentos, a pedido do JC "RPC" PSI", que podem ser necessários para a declaração aduaneira do "Sazhen-TM-OWS" fornecido.

6.5 A Fundação é obrigada a obter os documentos necessários, se necessário, bem como a cumprir todas as formalidades alfandegárias para exportação do equipamento do território da República Federal do Brasil ao retornar à Federação Russa.

6.6 A JC "RPC" PSI" compromete-se a reembolsar a Fundação por todas as despesas incorridas e documentadas relacionadas ao cumprimento das obrigações acima pela Fundação e dentro de 30 dias a partir do momento do recebimento da fatura da Fundação pelo JSC" NPC "SPP". moeda de pagamento é dólares americanos.

ARTIGO 7. EMBALAGEM, MARCAÇÃO, TRANSPORTE

7.1 A embalagem e a marcação devem atender a todos os requisitos do "Sazhen-TM-OWS" fornecido. A embalagem e a marcação devem ser duráveis e resistentes ao transporte de longa distância, movimento repetido e impacto climático.

7.2 Os pacotes devem ser marcados com tinta indelével nas superfícies frontal e lateral de cada pacote de remessa.

7.3 Cada pacote do equipamento deve ter a seguinte marcação em inglês:

- expedidor;
- endereço do expedidor;
- destinatário;
- endereço do destinatário;
- número do acordo;
- número da caixa e quantidade total de caixas;
- peso bruto, kg;
- peso líquido, kg;
- denominação da carga;
- dimensões totais da caixa, mm.

Dependendo da natureza das cargas, são aplicados símbolos adicionais "Superior", "Manusear com cuidado" e outras inscrições.



Handwritten signature and initials in blue ink.



7.4 Cada caixa de transporte "Sazhen-TM-OWS" deve conter uma lista de embalagem com a indicação em inglês:

- expedidor;
- endereço do expedidor;
- destinatário;
- endereço do destinatário;
- número e quantidade total de pacotes;
- Peso bruto (kg;
- peso líquido, kg;
- tamanho da embalagem, cm;
- denominações do equipamento e respectiva documentação;
- quantidade de embalagens do equipamento e respectiva documentação.

7.5 As embalagens devem ser armazenadas e usadas durante a devolução do equipamento.

7.6 Transporte.

O transporte deve ser realizado de acordo com o manual de operação.

Os componentes do equipamento podem ser transportados sem danos por qualquer tipo de transporte:

- Transporte terrestre (de carro - estradas de solo natural melhoradas a uma velocidade de 30 km / h sem restrição de distâncias, por ferrovia - sem restrição de distâncias);
- Transporte marítimo e aéreo - sem restrição de distâncias.

Antes do transporte, equipamentos e suas peças de reposição devem ser embalados em embalagens padrão.

Durante o transporte, as caixas devem ser fixadas em uma plataforma dentro de um vagão ou em outros veículos, de maneira que eles não se desloquem ou se batam em trânsito. No caso de transporte em plataformas abertas (veículos a motor), as caixas devem ser cobertas com lona.

A Parte, que concluir um contrato com uma empresa de transporte, será responsável pela implementação adequada do transporte.

A Universidade pode envolver a JC "RPC" PSI "para coordenação (controle) das condições de transporte, e a JC" RPC "PSI" terá o direito de estar presente (controlar) durante a entrega do equipamento a uma empresa de transporte.



3.0



ARTIGO 8. DESPESAS, LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

8.1 Cada Parte será a única responsável por suas despesas relacionadas ao cumprimento das obrigações decorrentes do presente Acordo, a menos que tenha sido acordado em contrário no Acordo.

8.2 As Partes assumirão total responsabilidade pelas ações de terceiros contratadas por elas para implementar o presente Acordo.

8.3 As Partes se responsabilizarão apenas por perdas diretas e documentadas incorridas em conexão com a violação das obrigações decorrentes do presente Acordo.

8.4 De acordo com o artigo 12 do Acordo de Cooperação, a movimentação da "Sazhen-TM-OWS" através das fronteiras aduaneiras dos Estados das Partes, será realizado sem cobrança de impostos e taxas alfandegárias.

ARTIGO 9. RISCOS / SEGUROS

9.1 JC «RPC» PSI » compromete-se a manter o seguro dos equipamentos indicados no Anexo 1 pelos seus próprios esforços e despesas, responsabilizando-se por todos os riscos de perdas e/ou danos à "Sazhen-TM-OWS".

9.2 Em caso de ocorrência de acidente, a Universidade é obrigada a:

1) tomar todas as providências razoáveis, disponíveis e necessárias nas condições atuais para reduzir o dano e resguardar o Equipamento assegurado;

2) no prazo de 24 horas, a partir do momento da ciência da ocorrência ou de um evento que leve a ocorrência, enviar uma notificação para a empresa JC «RPC» PSI » sobre ocorrência de qualquer forma usando qualquer meio de comunicação disponível (telefone, fax, e-mail, etc.) com envio subsequente de uma mensagem escrita (documentos e evidência da ocorrência assegurada)

3) manter a salvo o Equipamento danificado até que seja inspecionado por representantes da Seguradora do com contratante do seguro - JC "RPC" "PSI" nas mesmas condições em que se encontrava após a ocorrência do sinistro, se este não conflitar com os interesses do segurança da vida das pessoas ou redução de danos.

9.3 As Partes são responsáveis apenas por perdas diretas e documentadas, decorrentes da violação das obrigações previstas no Acordo.

ARTIGO 10. VIAGENS DE NEGÓCIOS

10.1 Este Acordo prevê viagens de negócios de representantes da JC "RPC" "PSI" ao local da colocação do equipamento para:



[Handwritten signatures]



- assinatura deste Acordo;
- reparo e manutenção programada;
- desmontagem e embalagem do equipamento

Outras viagens de negócios de representantes de JC "RPC" "PSI" à República Federal do Brasil ou de representantes da Universidade e/ou Fundação para a Federação Russa podem ser realizadas por acordo das Partes.

ARTIGO 11. FORÇA MAIOR

11.1 As Partes não serão consideradas culpadas de falha ou atraso na implementação do presente Acordo, se houver, causadas por força maior, o que inclui contingências que surgiram após a entrada em vigor do presente Acordo e estão além da influência das Partes e ocorreram devido a nenhuma falha ou como resultado de negligência da Parte que não cumpriu ou atrasou.

11.2 Força maior inclui:

- a) desastres naturais;
- b) guerras, insurreições, tumultos;
- c) greves;
- d) fortes inundações, incêndios, explosões e / ou incidentes que levaram a danos no equipamento ou nos edifícios usados.

11.3 A justificativa baseada em força maior não isenta uma Parte adiada do cumprimento de seus passivos e pressupõe-se que fará o possível para evitar ou minimizar qualquer atraso ou interrupção e continuar cumprindo suas obrigações o mais cedo possível, o mais rapidamente possível. porque o motivo do atraso foi eliminado ou minimizado para limites aceitáveis para o cumprimento de obrigações.

11.4 A Parte que reivindicar sobre uma falha ou atraso justificado deve notificar imediatamente a outra Parte sobre isso. Se a força maior tiver tido um impacto negativo significativo nos propósitos do presente Acordo e o cumprimento das responsabilidades da Parte lesada tiver sido adiado por mais de 90 (noventa) dias, a outra Parte poderá registrar um aviso de rescisão do cumprimento dos passivos sob o presente Acordo.

11.5 No início de força maior, a Parte, para a qual se tornou impossível executar este Acordo devido a tais circunstâncias, deve notificar a outra Parte dentro de 7 (sete) dias (por fax ou e-mail) e dentro de 40 (quarenta) dias após o início de força maior, deve fornecer-lhe um documento oficial do órgão competente de seu país, confirmando a ocorrência de força maior. A notificação deve conter dados sobre a natureza das circunstâncias e, se possível, a avaliação de seu impacto no cumprimento dos passivos previstos no presente Acordo.



3.0



ARTIGO 12. OBRIGAÇÕES ADICIONAIS

12.1 O acesso ao "Sazhen-TM-OWS" de terceiros somente ocorrerá após o recebimento de pedido por escrito da JC "RPC" PSI".

12.2 A Universidade deve usar o Equipamento para a execução do Acordo. A Universidade garante que o Equipamento não será copiado ou modificado no todo ou em parte, assim como reexportado ou transferido para qualquer outra pessoa sem o consentimento por escrito da JC "RPC" PSI", acordado com o Serviço Federal de Assistência Técnica e Controle de exportação da Federação Russa ou outro organismo autorizado.

ARTIGO 13. ENTRADA EM VIGOR E DURAÇÃO DO ACORDO

13.1 A data efetiva do Acordo será a data de sua assinatura. As obrigações das Partes especificadas no Artigo 3 ocorrerão após o recebimento pela JC "RPC" PSI "do aviso de permissão para realizar trabalhos sob este Acordo pelos órgãos estatais autorizados da Federação Russa. A JC "RPC" PSI "compromete-se a notificar as Partes por escrito. A data do compromisso será a data deste aviso por escrito.

13.2 Este Acordo é válido até 31/10/2026.

13.2.1 O Acordo pode ser prorrogado por um período não superior ao período de validade do subprograma "Manutenção, desenvolvimento e uso do sistema GLONASS" do Programa Estatal da Federação Russa "Atividade espacial da Rússia".

13.3. JC "RPC" PSI "tem o direito de rescindir o Acordo unilateralmente, notificando a Universidade por escrito 2 (duas) semanas antes da data prevista para a rescisão do Acordo.

Neste caso, a Universidade a pedido de JC "RPC" PSI " deverá devolver o Equipamento ou guardá-lo até receber o pedido de JC" RPC "PSI" para a devolução, e apresentar documentos contábeis, bem como uma fatura para pagamento de trabalhos/serviços efetivamente executados prestados na data da rescisão do Acordo.

Após a devolução do Equipamento, a Fundação deve enviar documentos de contabilidade e uma fatura dos trabalhos / serviços realizados em conexão com a devolução do Equipamento de acordo com o Orçamento do Acordo.



3.0

[Handwritten signature]

ARTIGO 14. DA PROPRIEDADE INTELECTUAL E DA CRIAÇÃO PROTEGIDA

14.1 Todos os dados, técnicas, tecnologia, know-how, marcas, patentes e quaisquer outros bens ou direitos de propriedade intelectual/industrial de uma Parte que este venha a utilizar para execução do Projeto continuarão a ser de sua propriedade exclusiva, não podendo outra Parte cedê-los, transferi-los, aliená-los, divulgá-los ou empregá-los em quaisquer outros projetos ou sob qualquer outra forma sem o prévio consentimento escrito do seu proprietário.

14.2 Todo o desenvolvimento tecnológico passível de proteção intelectual, se houver, e em qualquer modalidade, decorrente da execução deste Contrato, terá a sua propriedade estabelecida em instrumento específico, com a anuência das partes, a ser firmado sem qualquer conflito com os termos da cooperação entre Brasil, Rússia e suas agências espaciais, bem como dos acordos mencionados no preâmbulo deste Acordo.

ARTIGO 15. ARBITRAGEM

15.1 As Partes concordarão que quaisquer disputas, desacordos e reivindicações decorrentes do presente Acordo serão resolvidas por meio de negociações.

15.2 Se as Partes não chegarem a uma decisão mutuamente aceitável, todas as reclamações, diferenças e disputas decorrentes ou relacionadas a este Acordo serão resolvidas no Tribunal Internacional de Arbitragem Comercial da Câmara de Comércio e Indústria da Federação Russa (Moscou) sob seus Regulamentos se o reclamado for a JC "RPC" PSI " e perante o Tribunal Federal de Justiça, Seção de Brasília, Distrito Federal, Brasil, de acordo com suas Regras, se o reclamado for a Universidade.

15.3 O idioma da arbitragem deve ser o inglês.

ARTIGO 16. IDIOMA

16.1 Os documentos relacionados à execução deste Acordo deverão ser na língua Inglesa, e a correspondência relacionada a este Acordo será em inglês.

16.2 A documentação técnica para "Sazhen-TM-OWS" fornecida à Universidade deve estar em inglês.



3.0
A

ARTIGO 17. INFORMAÇÕES DE CONTATO

17.1 Todos os avisos, faturas e correspondências exigidos ou solicitados nos termos deste Acordo devem ser feitos por escrito, assinados por uma pessoa autorizada e aceitos para execução após entrega à pessoa responsável no endereço:

Da JC "RPC" PSI ":

Head of division, Andrey Sergeevich Pavlov
Postal address: 53 Aviamotornaya str., Moscow, Russia, 111024
Phone: 7 495-988-21-48 (ext. 17-97),
Fax: 7 495-234-98-59
E-mail: spp@npk-spp.ru ou 05-2@npk-spp.ru

Da Universidade:

Professor Geovany Araujo Borges ou Professor Renato Alves Borges,
Departamento de Engenharia Elétrica, Universidade de Brasília
Endereço postal: 4386 Campus Universitário Darcy Ribeiro Asa Norte - DF
CEP 70919-970-Brasil
Tel .: 55 61 3107 5570
Fax: 55 61 3107 5590
E-mail: gaborges@unb.br or raborges@unb.br

Da Fundação:

Luiza Lavocat Galvão de Almeida Coelho, Gerente de Projetos da FINATEC
Campus Universitario Darcy Ribeiro — Av. L3 Norte — Ed. Finatec — Asa Norte-DF
CEP: 70.910-900 – Brasil
Tel: (61) 3348-0407
E-mail: luiza.coelho@finatec.org.br



ARTIGO 18. ENDEREÇOS JURÍDICOS E DETALHES BANCÁRIOS DAS PARTES

Sociedade anônima "Pesquisa e produção" "Sistemas e instrumentos de precisão".

Endereço: 53, Aviamotornaya Str., Moscou, Rússia, 111024.

Dados bancários: Public Joint-Stock Company Promsvyazbank (PJSC)

Current foreign currency account: 40702840200000023766

Transit currency account: 40702840800001023767

Swift code: PRMSRUMM

Legal address: 22 str.10 Smirnovskaya st., Moscow, Russia, 109052

"Universidade":

Endereço: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brasil

"Fundação"

Endereço: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos

Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte Brasília – DF – CEP: 70910-900

Dados bancários:

Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste – DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912

Banco do Brasil –

Banco: 001 Agencia 3382-0 Conta-Corrente: 7.762-3

SWIFT BRASBRRJCTA IBAN : BR6700000000033820000077623C1

Em caso de alterações nos dados bancários ou no banco de serviços das Partes, eles deverão notificar-se por escrito.

Este Acordo é assinado em “___” ___ 20___ em _____, e “20”
de dezembro 2021 em Brasília, Brazil, em três cópias, cada um nos idiomas russo, português e inglês, uma cópia para cada Parte. Textos em russo, português e inglês têm força legal qualificada. Em caso de desacordo na interpretação da tradução, o texto em inglês prevalecerá.

Da JC “RPC “PSI”



.....
Diretor Geral

Yuriy Arsenyevich Roy



Da Universidade

.....
Reitora da UnB

Profª. Márcia Abrahão Moura

Da Fundação

.....
Diretor-Presidente da FINATEC

Prof. Augusto César de Mendonça



Anexo 1. "Lista de equipamentos entregues"

O produto "Sazhen-TM-OWS" conforme ИБПА.462414.018-02:

1. Dispositivo de suporte e torneamento - STD
2. Sistema de controle do sistema quântico-óptico - SU-TM
3. Lente guia - ФУ561-М
4. Lente de transmissão e recepção - ФУ562-М
5. Unidade optomecânica - OMU
6. Sistema de observação de trajetória por TV - СТТН -ТМ
7. Sistema de medição de distância - СИД-4ТМ
8. Sistema de efemérides e de suporte de tempo - СЭВО
9. Equipamento de medição atmosférica - МЕТЕО
10. Sistema de medição unidirecional-MS GLONASS
11. Equipamento de transmissão e recepção de dados - АППД
12. Sistema de fornecimento de energia - СЭ
13. Conjunto de peças de montagem (duto receptor-transmissor)
14. Conjunto de peças de instalação
15. Tampa da cúpula
16. Conjunto SPTA (peças de reposição, ferramentas e acessórios)
17. Dispositivo de prevenção contra radiação de aeronaves - УПО
18. Conjunto de documentação operacional

O custo do conjunto para o desembaraço aduaneiro é de 36000000 rublos



Anexo 2. Orçamento do Acordo (despesas da Universidade a serem reembolsadas por JC "RPC" PSI").

(O orçamento do acordo será especificado em um termo aditivo)

Lista of Despesas	Custo do 1º ano (01.09.2021 - 31.10.2021)	Custo do 2º ano (01.11.2021 - 31.10.2022)	Custo do 3º ano (01.11.2022 - 31.10.2023)	Custo do 4º ano (01.11.2023 - 31.10.2024)	Custo do 5º ano (01.11.2024 - 31.10.2025)	Custo do 6º ano (01.11.2025 - 31.10.2026)
Despesas com equipe (A) (equipe de pesquisa e seis operadores, esses em turno de trabalho de 12 horas diurnas e noturnas, considerando todas as atribuições, contratadas de acordo com a legislação brasileira, com direito trabalhista e previdenciário)	\$29.029,23	\$174.175,38	\$178.759,15	\$183.572,11	\$188.625,72	\$193.932,00
Manutenção e transporte (B)	\$40.490,38	\$17.413,46	\$18.278,85	\$19.187,50	\$20.141,59	\$21.143,38
Reserva para despesas de desmontagem e transporte em caso de rescisão de Acordo (*)	\$19.230,77					
	\$9.615,38					
Reserva para manutenção preditiva e corretiva (*)	\$3.846,15					
Impostos e custos com importação (*)	\$4.807,69					
Impostos e custos com exportação (*)	\$2.884,62	\$17.307,69	\$18.173,08	\$19.081,73	\$20.035,82	\$21.037,61
STI para manutenção e suporte	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77
Despesas com câmbio	\$69.519,61	\$191.588,84	\$197.038,00	\$202.759,61	\$208.767,31	\$215.075,38
Despesas da Universidade (C = A + B)						
Despesas Administrativas (D = D1 + D2 + F)	\$14.412,03	\$47.444,49	\$48.773,73	\$50.169,46	\$51.634,97	\$53.173,74
Despesas administrativas UnB (recursos humanos) - 15% (D1)	\$4.354,38	\$26.126,31	\$26.813,87	\$27.535,82	\$28.293,86	\$29.089,80
Despesas administrativas UnB (outras despesas, exceto custos e impostos com importação/exportação) - 10% (D2)	\$3.183,65	\$1.741,35	\$1.827,88	\$1.918,75	\$2.014,16	\$2.114,34
Despesas administrativas Finatec - 8,24% de M (F)	\$6.874,00	\$19.576,83	\$20.131,98	\$20.714,89	\$21.326,95	\$21.969,60
Dólar dos EUA (total, USD): (M = C+D)	\$83.931,64	\$239.033,33	\$245.811,73	\$252.929,07	\$260.402,28	\$268.249,12
Rublos Russo (total, RUB): (**)	6.127.009,72 P	17.449.433,09 P	17.944.256,29 P	18.463.822,11 P	19.009.366,44 P	19.582.185,76 P
Imposto de Valor Agregado (IVA) a ser pago na Federação Russa (20%, RUB)	\$16.786,33	\$47.806,67	\$49.162,35	\$50.585,81	\$52.080,46	\$53.649,82
Total incluindo IVA (USD)	\$100.717,97	\$286.840,00	\$294.974,08	\$303.514,88	\$312.482,74	\$321.898,94

[Handwritten signatures]



(*) Tais recursos são mantidos até o final do Acordo, devendo ser complementados em caso de utilização. Ao final do Acordo, o que não for utilizado será devolvido para JC "RPC" PSI".
 (***) 1 US Dollar = 73 Russian Rubles



1. As despesas especificadas são um limite máximo. O pagamento dos trabalhos e serviços da Universidade será feito com base nas despesas reais documentadas.

2. A fatura de pagamento deve conter o valor total das despesas incluindo o IVA devido ao pagamento no território da Federação Russa (20% do valor das despesas da Universidade), indicando "incluindo o IVA no valor de...". A JC "RPC" PSI " transferirá o montante do IVA para o orçamento da Federação Russa juntamente com a transferência do montante remanescente (menos IVA) para a Universidade.

Da JC "RPC "PSI"

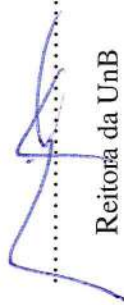


Diretor Geral

Yuriy Arsentievich Roy



Da Universidade



Reitora da UnB

Prof. Márcia Abrahão Moura

Da Fundação



Diretor-Presidente da FINATEC

Prof. Augusto César de Mendonça



Anexo 3. Certificado de Aceitação de trabalhos/serviços

MINUTA

Certificado de Aceitação de trabalhos/serviços No. _____

Correspondente ao período de _____ a _____

Sob o Acordo No. _____ de _____ “Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” no território da República Federativa do Brasil”

Esse certificado de aceitação dos trabalhos/serviços informa que a Universidade de Brasília (UnB) e a Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos (Finatec) sobe o Contracto No. _____ of _____ “Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” no território da República Federativa do Brasil” realizaram os seguintes tipos de trabalhos/serviços:

1. _____ US \$ _____ (*valor por extenso*);
2. _____ US \$ _____ (*valor por extenso*);
3. _____ US \$ _____ (*valor por extenso*);
4. _____ US \$ _____ (*valor por extenso*).

As despesas especificadas serão reembolsadas pela JC “RPC “PSI” baseado na especificação de despesas por trabalhos/serviços, anexados a esse Ato.

Custo total dos trabalhos/serviços: US \$ _____
(*valor por extenso*)

Adiantamento transferido para realização dos trabalhos/serviços: US \$ _____
(*valor por extenso*)

Deve ser pago por JC “RPC “PSI””: US \$ _____
(*valor por extenso*)

Assinado em «___» _____ 20__ em Moscow, Federação Russa, e em «___» _____ 20__ em Brasília, República Federativa do Brasil.

Da JC “RPC “PSI”

Da Universidade

Da Fundação

.....
Cargo

Nome Completo

.....
Cargo

Nome Completo

.....
Cargo

Nome Completo



Anexo 4. Relatório Técnico

MINUTA

Relatório técnico No. _____

Sobre trabalhos/serviços realizados sob o Acordo No. _____ de _____

Esse relatório técnico é elaborado de acordo com o parágrafo 4.2 do Acordo No. _____ of _____ “Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” no território da República Federativa do Brasil” pela equipe da Universidade de Brasília (UnB), correspondente ao período de «__» ____ 20__ a «__» ____ 20__ , os seguintes trabalhos foram realizados para assegurar a operação da QOS:

1. _____;
2. _____;
3. _____;
4. _____.

A equipe da QOS, no período de “__” ____ 20__ a “__” ____ 20__ no contexto da programação da «JC «RPC «PSI» realizou _____ (_____ com sucesso) sessões de medição de distância.

Esse relatório é assinado pelos responsáveis técnicos do Acordo.

Assinatura / Nome completo

Assinatura / Nome completo



Adendo Nº 11

Ao Contrato 131/2013 «Instalação e uso da Estação Laser-Optical (QOS), em conjunto com a Estação Unidirecional (OWS) MS GLONASS , «Sazhen-TM-OWS» no território da República Federativa do Brasil”

1. Em conformidade com o disposto na Cláusula 13 do Contrato Nº 131/2013 de 20/02/2013, as Partes concordam em estender a vigência deste Contrato até 30/06/2021, sem aumento de custos para o contrato.
2. As Partes acordam em alterar a cláusula 5.1 para:
“A Sazhen-TM-OWS será entregue no Brasil sob o regime aduaneiro especial de exportação temporária e assim permanecerá sob o período de vigência deste Contrato e do Adendo Nº 11.

O fornecimento (instalação) da Sazhen-TM-OWS não prevê a transferência de quaisquer direitos em relação à Sazhen-TM-OWS para a Universidade. O direito de propriedade em relação à Sazhen-TM-OWS pertence à Federação Russa, representada pela Agência Federal Espacial”

O presente Adendo entrará em vigor a partir da data de assinatura de ambas as Partes.

Assinado em “ 23 ” 11 de 2020 em Moscou, Federação Russa, e em “ 07 ” 12 de 2020 em Brasília, República Federativa do Brasil, em duas vias, nas línguas russa, portuguesa e inglesa, uma para cada parte.

Pela JC «RPC «PSI»:

Diretor Geral



Yu.A. Roy

Pela Universidade:

Reitora da FUB



Márcia Abrahão Moura

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília

Adendo Nº 12

Ao Contrato 131/2013 «Instalação e uso da Estação Laser-Optical (QOS), em conjunto com a Estação Unidirecional (OWS) MS GLONASS , «Sazhen-TM-OWS» no território da República Federativa do Brasil»

1. Em conformidade com o disposto na Cláusula 13 do Contrato Nº 131/2013 de 20/02/2013, as Partes concordam em estender a vigência deste Contrato até 31/12/2021, sem aumento de custos para o contrato.

O presente Adendo entrará em vigor a partir da data de assinatura de ambas as Partes.

Assinado em “25” May de 2021 em Moscou, Federação Russa, e em “ ” de 2021 em Brasília, República Federativa do Brasil, em duas vias, nas línguas russa, portuguesa e inglesa, uma para cada parte.

Pela JC «RPC «PSI»:

Diretor Geral



Yu. A. Roy

Pela Universidade:

Reitora da FUB



Marcia Abrahão Moura

Prof. Dr. Enrique Huelva Unterräumen
Vice-Reitor da Universidade de Brasília
VRT/UnB

Adendo Nº 13

Ao Contrato 131/2013 «Instalação e uso da Estação Laser-Optical (QOS), em conjunto com a Estação Unidirecional (OWS) MS GLONASS , «Sazhen-TM-OWS» no território da República Federativa do Brasil»

1. Em conformidade com o disposto na Cláusula 13 do Contrato Nº 131/2013 de 20/02/2013, as Partes concordam em estender a vigência deste Contrato até 03/03/2022, sem aumento de custos para o contrato.

O presente Adendo entrará em vigor a partir da data de assinatura de ambas as Partes.

Assinado em “ 30 ” 12 de 2021 em Moscou, Federação Russa, e em “ 30 ” 12 de 2021 em Brasília, República Federativa do Brasil, em duas vias, nas línguas russa, portuguesa e inglesa, uma para cada parte.

Pela JC «RPC «PSI»:

Diretor Geral



Pela Universidade:

Vice-Reitor da FUB

Enrique Huelva Unternbäumen



Termo Aditivo Nº. 1

ao Acordo No. 05-3753/2021 de 20 de Dezembro de 2021 "Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" no território da República Federativa do Brasil"

1. As Partes concordaram que a Cláusula 2.6 será alterada da seguinte forma:

2.6 O limite máximo de valor do Acordo é de: R\$ 6.416.120,20 (seis milhões, quatrocentos e dezesseis mil, cento e vinte reais, vinte centavos), sem considerar imposto IVA. O IVA correspondente à taxa de 20% será pago por JC "RPC" "PSI" junto ao orçamento da Federação Russa de acordo com o código tributário da Federação Russa.

2. As Partes concordaram que a Cláusula 5.5 será alterada da seguinte forma:

5.5 O pagamento é feito dentro de 30 dias a partir da data de recebimento da fatura pela JC "RPC" "PSI" emitida pela Fundação. Invoices devem ser emitidas em Reais do Brasil, com indicação do total em Yuan Chinês. A moeda do pagamento é Yuan Chinês. Todas as despesas bancárias com transferência de fundos são suportadas pela JC "RPC" "PSI".

3. As Partes concordaram que o Artigo 6 será alterado da seguinte forma:

ARTIGO 6. CONDIÇÕES DE DEVOLUÇÃO DE EQUIPAMENTOS

6.1 A Universidade compromete-se a enviar o Equipamento para a JC "RPC" "PSI" de acordo com o Anexo 1 "Lista do Equipamento entregue" dentro de 45 dias a partir da data de recebimento do pedido de devolução da JC "RPC" "PSI" nos termos de DAP Rússia, Moscou, INCOTERMS - 2010.

A JC "RPC" "PSI" compromete-se, no prazo de 7 (sete) dias úteis após a solicitação, a efetuar um adiantamento à Universidade no valor não superior a 80% da rubrica de despesas, Desmontagem e Despesas de Transporte em caso de a Rescisão do Contrato, do Orçamento do Contrato. A parte restante do valor será transferida, se aplicável, após a Universidade fornecer documentos de relatório para o Equipamento devolvido. Caso o valor do adiantamento ultrapasse os custos de devolução, o saldo dos fundos será devolvido à JC "RPC" "PSI".

6.2 A data de entrega do Equipamento será a data real de uma notificação por escrito pela transportadora JC "RPC" "PSI" da chegada do Equipamento ao destino. O documento que confirma a entrega é o documento de transporte internacional.

6.3 Notificação de remessa

A Universidade fornecerá à JC "RPC" "PSI" por fax e / ou e-mail os seguintes dados o mais tardar 7 (sete) dias antes da data prevista de envio do "Sazhen-TM-OWS":

- nome da empresa de transporte (transportadora);
- data de partida e data prevista de chegada;
- número de locais de carga;
- informações sobre o veículo;
- nome e número de série de cada dispositivo.

6.4 Devolução de "Sazhen-TM-OWS"



Após a devolução do "Sazhen-TM-OWS", o transportador deve transferir os seguintes documentos por procuração para os representantes da JC "RPC" "PSI":

- uma cópia da declaração de exportação;
- fatura proforma;
- lista de embalagem;
- original do documento de transporte internacional.

Se necessário, a Universidade fornecerá outros documentos, a pedido do JC "RPC" "PSI", que podem ser necessários para a declaração aduaneira do "Sazhen-TM-OWS" fornecido.

6.5 A Fundação é obrigada a obter os documentos necessários, se necessário, bem como a cumprir todas as formalidades alfandegárias para exportação do equipamento do território da República Federal do Brasil ao retornar à Federação Russa.

4. As Partes concordaram que a Cláusula 13.3 será alterada da seguinte forma:

13.3. JC "RPC" "PSI" tem o direito de rescindir o Acordo unilateralmente, notificando a Universidade por escrito 45 (quarenta e cinco) dias antes da data prevista para a rescisão do Acordo.

Neste caso, a Universidade a pedido de JC "RPC" "PSI" deverá devolver o Equipamento ou guardá-lo até receber o pedido de JC "RPC" "PSI" para a devolução, e apresentar documentos contábeis, bem como uma fatura para pagamento de trabalhos/serviços efetivamente executados prestados na data da rescisão do Acordo.

Após a devolução do Equipamento, a Fundação deve enviar documentos de contabilidade e uma fatura dos trabalhos / serviços realizados em conexão com a devolução do Equipamento de acordo com o Orçamento do Acordo.

5. As Partes concordaram que a Cláusula 5.6 será alterada da seguinte forma:

5.6 A Fundação deverá apresentar documentos de relatório ao JC "RPC" "PSI" sobre as obras/serviços executados sob este Contrato em até 5 dias úteis após o término do período relevante. Em particular, para o período:

- de 01/03/2022 a 31/05/2022, o prazo para envio dos documentos de relatório é até 07/06/2022;
- de 01/06/2022 a 31/10/2022, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 01/11/2022;
- de 01/11/2022 a 31/05/2023, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 07/06/2023;
- de 01/06/2023 a 31/10/2023, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 07/11/2023;
- de 01/11/2023 a 31/05/2024, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 07/06/2024;
- de 01/06/2024 a 31/10/2024, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 07/11/2024;
- de 01/11/2024 a 31/05/2025, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 06/06/2025;
- de 01/06/2025 a 31/10/2025, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 07/11/2026;
- de 01/11/2025 a 31/05/2026, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 05/06/2026;



– de 01/06/2026 a 31/10/2026, o prazo para apresentação dos documentos de prestação de contas é até 06/11/2026;

6. As Partes concordaram que o Artigo 18 será alterado da seguinte forma:

ARTIGO 18. ENDEREÇOS JURÍDICOS E DETALHES BANCÁRIOS DAS PARTES

Sociedade anônima "Pesquisa e produção" "Sistemas e instrumentos de precisão".

Endereço: 53, Aviamotornaya Str., Moscou, Rússia, 111024.

Informações de conta em moeda estrangeira:

Bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIG: JSBSRU2P

Account owner: "JS "RPC "PSI"

Current foreign currency account: 40702156977000100552

Transit foreign currency account: 40702156177000200524

Correspondent Bank: BANK OF CHINA (RUSSIA)

SWIFT BIG: BKCHRUMM

Correspondent account: 30109156200000000016

Informações de conta de pagamento:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

correspondent account: 30101810045250000142

BIC: 044525142

payment account: 40702810077000006672

"Universidade":

Endereço: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brasil

"Fundação"

Endereço: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos

Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte Brasília – DF – CEP: 70910-900

Dados bancários:

Endereço: Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste – DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912

Banco: Banco do Brasil

Código nacional do banco: 001

Agencia: 3382-0

Conta-Corrente: 7.762-3

SWIFT: BRASBRRJCTA IBAN : BR6700000000033820000077623C1

Em caso de qualquer mudança nos dados bancários, ou serviços bancários de uma Parte, ela deve informar a outra por escrito.

7. As Partes concordaram em alterar o Anexo 2 de acordo com o Anexo 1 do final desse Termo Aditivo.



Este Termo Aditivo foi assinado em “13” SONHO 2022 em MOSCÚ, e “15” SOLTA 2022 em BRASÍLIA, em três cópias, cada um nos idiomas russo, português e inglês, uma cópia para cada Parte. Textos em russo, português e inglês têm força legal qualificada. Em caso de desacordo na interpretação desse Termo Aditivo, o texto em inglês prevalecerá.

Da JC “RPC “PSI”



.....
Diretor Geral

Yuriy Arsentievich Roy

Da Universidade



.....
Reitora da UnB

Prof.^a Márcia Abrahão Moura

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília

Da Fundação



.....
Diretor-Presidente da FINATEC

Prof. Augusto César de Mendonça



Anexo I.

Anexo 2. Orçamento do Acordo (despesas da Universidade a serem reembolsadas por JC "RPC" "PSI").

Lista of Despesas	Custo do 1º ano		Custo do 2º ano		Custo do 3º ano		Custo do 4º ano		Custo do 5º ano	
	01.03.2022 - 31.05.2022	01.06.2022 - 31.10.2022	01.11.2022 - 31.05.2023	01.06.2023 - 31.10.2023	01.11.2023 - 31.05.2024	01.06.2024 - 31.10.2024	01.11.2024 - 31.05.2025	01.06.2025 - 31.10.2025	01.11.2025 - 31.05.2026	01.06.2026 - 31.10.2026
Despesas com equipe (A) (equipe de pesquisa e seis operadores, cujo turno de trabalho diurno e noturno é de 12 horas, considerando todas as atribuições, contratadas de acordo com a legislação brasileira, com direito trabalhista e previdenciário)	RS 228.228,00	RS 380.380,00	RS 546.436,10	RS 390.311,50	RS 561.055,41	RS 400.739,58	RS 576.364,68	RS 411.689,05	RS 592.460,41	RS 423.186,01
Manutenção e transporte (B) Desmontagem e transporte em caso de encerramento de Acordo (*) Reserva para manutenção preditiva e corretiva (**) Impostos e custos com importação (**) Impostos e custos com exportação (**) STI para manutenção e suporte Despesas com câmbio	RS 117.706,25	RS 37.843,75	RS 55.445,83	RS 39.604,17	RS 58.202,08	RS 41.572,92	RS 61.096,14	RS 43.640,11	RS 64.134,91	RS 145.810,66 RS 100.000,00
Despesas da Universidade (C = A + B)	RS 345.934,25	RS 418.223,75	RS 601.881,93	RS 429.915,67	RS 619.237,49	RS 442.312,50	RS 637.460,82	RS 455.329,16	RS 656.595,32	RS 568.996,67
Despesas Administrativas (D = D1 + D2 + F)	RS 75.029,78	RS 101.372,01	RS 145.839,19	RS 104.170,86	RS 149.986,66	RS 107.133,33	RS 154.341,50	RS 110.243,93	RS 158.914,09	RS 133.201,29
Despesas administrativas UnB (recursos humanos) - 15% (D1)	RS 34.234,20	RS 57.057,00	RS 81.965,42	RS 58.546,73	RS 84.155,31	RS 60.110,94	RS 86.454,70	RS 61.753,36	RS 88.869,06	RS 63.477,90
Despesas administrativas UnB (outras despesas, exceto custos e impostos com importação/exportação) - 10% (D2)	RS 7.270,63	RS 3.784,38	RS 5.544,58	RS 3.960,42	RS 5.820,21	RS 4.157,29	RS 6.109,61	RS 4.364,01	RS 6.413,49	RS 14.581,07
Despesas administrativas Fimatec - 9,69113% de C (F)	RS 33.524,95	RS 40.530,63	RS 58.329,19	RS 41.663,71	RS 60.011,14	RS 42.865,10	RS 61.777,19	RS 44.126,56	RS 63.631,54	RS 55.142,32
Total, Reais do Brasil: (M = C+D)	RS 420.964,03	RS 519.595,76	RS 747.721,12	RS 534.086,53	RS 769.224,15	RS 549.445,83	RS 791.802,32	RS 565.573,09	RS 815.509,41	RS 702.197,96
Total, Rublos Russos: (***)	5.396.758,86 P	6.661.217,64 P	9.585.784,76 P	6.846.989,31 P	9.861.453,60 P	7.043.895,54 P	10.150.905,74 P	7.250.646,01 P	10.454.830,64 P	9.002.177,85 P
Imposto de Valor Agregado (IVA) a ser pago na Federação Russa (20%, RUB)	RS 84.192,81	RS 103.919,15	RS 149.544,22	RS 106.817,31	RS 153.844,83	RS 109.889,54	RS 158.360,46	RS 113.114,62	RS 163.101,88	RS 140.439,59
Total, RUB, incluindo IVA	RS 505.156,84	RS 623.514,91	RS 879.265,34	RS 640.903,84	RS 923.068,98	RS 659.335,00	RS 950.162,78	RS 678.678,71	RS 978.611,29	RS 842.637,55

(*) De acordo com a cláusula 6.1, esses recursos serão enviados à Universidade em caso de devolução do equipamento à JC "RPC "PSI", ou em caso de encerramento de acordo com a cláusula 13.3.

(**) Esses recursos serão depositados nas contas do JC "RPC "PSI" e fornecidos à Universidade no valor exigido (mas não mais do que os limites estabelecidos) em caso de necessidade de realização do trabalho. O saldo não utilizado dos recursos será contabilizado como crédito para os anos seguintes. Esses recursos não são levados em consideração no cálculo do adiantamento.

(***) RS 1,00 = 12,82 Rublos Russos

1. Os cursos especificados são um limite máximo. O pagamento dos trabalhos e serviços da Universidade será feito com base nos custos reais documentados.
2. A fatura de pagamento deve conter o valor total das despesas incluindo o IVA a ser pago no território da Federação Russa (20% do valor das despesas da Universidade), e indicando "incluindo o IVA no valor de...". A JC "RPC" "PSI" transferirá o montante do IVA para o orçamento da Federação Russa juntamente com a transferência do montante remanescente (líquido de IVA) para a Universidade.

Da JC "RPC "PSI"


.....

Diretor Geral

Yuriy Arsentievich Roy

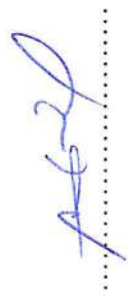
Da Universidade


.....

Reitora da UnB

Prof.ª Márcia Abrahão Moura
Prof. Dr. Enrique Huelva Unterrubiamen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília

Da Fundação


.....

Diretor-Presidente da FINATEC

Prof. Augusto César de Mendonça

Termo Aditivo N.º 2

ao Acordo No. 05-3753/2021 de 20 de Dezembro de 2021 sobre “Operação da estação quântica-óptica (QOS) integrada à estação de medição unidirecional (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” no território da República Federativa do Brasil”

A Sociedade Anônima "Pesquisa e produção" Sistemas e instrumentos de precisão " cujo endereço legal e atual é: 53 Aviamotornaya Str., Moscou, Rússia, 111024, adiante designado JC "RPC "PSI", representado pelo diretor geral Yuriy Arsentievich Roy, atuando com base na Carta,

e a

Universidade de Brasília (UnB), uma instituição federal brasileira de ensino superior, fundação pública criada pela Lei nº 3998, de 15.12.1961; Decreto Presidencial nº 500 de 15.01.1962, registrado no CNPJ sob nº 00.038.174 / 0001-43, localizado em: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brasil (doravante referido como "Universidade") representada por sua Reitora, Márcia Abrahão Moura, de nacionalidade brasileira, com cédula de identidade brasileira RG nº 960.490-SSP/DF e portadora do CPF nº 334.590.531-00, nomeada por Decreto Presidencial sem número de 21 de novembro de 2016, publicado no DOU em 22 de novembro de 2016, e com a competência do respectivo Estatuto,

e a

Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos – Finatec, pessoa jurídica de direito privado, sem fins lucrativos, com sede no Campus Universitário Darcy Ribeiro, Setor SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, CNPJ nº 37.116.704/0001-34, na sua qualidade de fundação de apoio à Universidade de Brasília, nos termos da Portaria Conjunta SESu/MEC- SEPED/MCTIC nº 58, de 17 de novembro de 2017, neste ato representada por seu Diretor-Presidente, Augusto César de Mendonça Brasil, de nacionalidade brasileira, com cédula de identidade brasileira RG nº 3.229-092 PC/PA, portador do CPF nº 187.412.582-15, (doravante referida como “Fundação”),

nomeadas individualmente como “Parte”, e nomeadas conjuntamente como “Partes”, celebraram o presente Termo Aditivo No 2 da seguinte forma:

1. As Partes concordaram que a Cláusula 5.5 do Acordo será alterada da seguinte forma:

5.5 O pagamento é feito em até 30 (trinta) dias a partir da data do recebimento da fatura pela JC "RPC" PSI" emitida pela Fundação. O pagamento pode ser feito por terceiros. No caso de pagamento da fatura por terceiros, a JC "RPC" PSI" deve notificar a Fundação por escrito.

As faturas serão emitidas na moeda do Contrato (Reais do Brasil), com indicação do valor na moeda de pagamento. A moeda de pagamento pode ser dólares americanos, euros, yuan chinês. Todas as despesas bancárias para a transferência de fundos são custeadas pela JC "RPC" "PSI".

O pagamento será feito na moeda de pagamento, indicada na fatura, que será convertida em Reais. A Fundação fornece ao JC "RPC" PSI" documentos sobre conversão da moeda de pagamento para Reais brasileiros.



2. 2. As Partes concordaram que a Cláusula 6.6 do Acordo será alterada da seguinte forma:

*"6.6. A JC "RPC "PSI" se compromete a reembolsar a Fundação por todas as despesas incorridas e documentadas relacionadas ao cumprimento das obrigações estipuladas no Artigo 6º, pela Fundação no prazo de 30 (trinta) dias a partir do recebimento da fatura da Fundação pela JC "RPC" PSI".
Moeda de pagamento – dólares americanos, euros, yuan chinês."*

3. As Partes concordaram que o Artigo 18 do Acordo será alterado da seguinte forma:

ARTIGO 18. ENDEREÇOS JURÍDICOS E DETALHES BANCÁRIOS DAS PARTES

"JC "RPC "PSI"

Endereço: 53, Aviamotornaya Str., Moscou, Rússia, 111024.

Informações de conta em moeda estrangeira:

Banco: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG, RUSSIA
SWIFT BIG: JSBSRU2P

Account owner: "JS "RPC "PSI"

Current foreign currency account (US dollars): 40702840977000112953

Transit foreign currency account (US dollars): 40702840477000212861

Current foreign currency account (Euros): 40702978477000111818

Transit foreign currency account (Euros): 40702978677000211738

Current foreign currency account (Chinese Yuan): 40702156977000100552

Transit foreign currency account (Chinese Yuan): 40702156177000200524

Informações de conta de pagamento:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG, RUSSIA

Name of the subdivision: branch of the "BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG"
in Moscow.

Correspondent account: 30101810045250000142

BIC: 044525142

Payment account: 40702810077000006672

"Universidade":

Endereço: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brasil

"Fundação"

Endereço: Campus Universitário Darcy Ribeiro - Asa Norte, Brasília - DF, Brasil. 70297-400

Dados bancários:

Banco: Banco Santander S.A (Brasil).

Código nacional do banco: 033

Agência: 4290

Conta-Corrente: 13001244-4



SWIFT (BIC CODE): BSCHBRSP

IBAN: BR66 9040 0888 0429 0013 0012 444C 1

Nome do titular da conta: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos - FINATEC

Os dados do banco correspondente são indicados na fatura, levando em consideração o banco beneficiário e a moeda de pagamento.

Em caso de qualquer mudança nos dados bancários, ou serviços bancários de uma Parte, ela deve informar a outra por escrito.

4. Em todos os outros aspectos não especificados neste Termo Aditivo, as Partes são guiadas pelos termos do Acordo.
5. Este Termo Aditivo é parte integrante do Acordo.
6. Este Termo Aditivo entra em vigor a partir da data de sua assinatura e é válido até o término do Acordo.

Este Termo Aditivo foi assinado em “30” Agosto 2023 em Moscou, e “28” Agosto 2023 em Brasília, em três cópias, cada um nos idiomas russo, português e inglês, uma cópia para cada Parte. Textos em russo, português e inglês têm força legal qualificada. Em caso de desacordo na interpretação desse Termo Aditivo, o texto em inglês prevalecerá.

Da JC “RPC “PSI”

Da Universidade

Da Fundação



Diretor Geral

Reitora da UnB

Diretor-Presidente da FINATEC

Yuriy Arsentievich Roy

Profª. Márcia Abrahão Moura

Prof. Augusto César de Mendonça
Brasil



AGREEMENT NO. _____

Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federal Republic of Brazil

Joint-stock company "Research-and-production "Precision Systems and Instruments" legal and actual address is: 53 Aviamotornaya Str., Moscow, Russia, 111024 (hereinafter referred to as **JC "RPC "PSI"**), represented by Director General Yuriy Arsentievich Roy, acting on the basis of the Charter,

and

University of Brasilia (UnB), a Brazilian federal institution of higher education, the public foundation established by Law No. 3998 of 15.12.1961 and Presidential Decree No. 500 of 15.01.1962, registered with the CNPJ under No. 00.038.174/0001-43, located at: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil (hereinafter referred to as "**the University**") represented by its president, Márcia Abrahão Moura, Brazilian nationality, National Identity Card No. 960.490-SSP/DF, CPF No. 334.590.531-00, appointed by Presidential Act of November 21st, 2016, published at DOU of November 22nd, 2016, under the competence of the respective statute,

and

Foundation of Scientific and Technological Enterprises (Finatec), non-profit entity of private law, located at Campus Universitário Darcy Ribeiro, Setor SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, CNPJ under No. 37.116.704/0001-34, as a support foundation for the University of Brasilia, under the terms of joint act SESu/MEC- SEPED/MCTIC nº 58, of November 17th, 2017, in this act represented by its director-president, Augusto César de Mendonça Brasil, Brazilian nationality, National Identity Card nº 3.229-092 PC/PA, CPF nº 187.412.582-15, (hereinafter referred to as "**the Foundation**"),

individually named as "**Party**", and jointly named as "**Parties**", have concluded the present Agreement as follows:

PREAMBLE

In pursuance of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Federative Republic of Brazil on cooperation in exploration and use of outer space for peaceful purposes of November 21, 1997 (hereinafter referred to as Agreement on Cooperation) and the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Federative Republic of Brazil on mutual technology safeguards associated with cooperation in exploration and use of outer space for peaceful purposes of December 14, 2006;

In the realization of the Program on Cooperation between the Federal Space Agency and the Brazilian Space Agency on the Installation and Use in Brazil of experimental reference station of differential correction and monitoring, quantum-optical station and one-way station of GLONASS system (hereinafter referred to as the "Program");



Two handwritten signatures in blue ink. The one on the left is a simple horizontal line, and the one on the right is a more complex, stylized signature.



Taking into account that within the subprogram "Maintenance, development, and use of the GLONASS system" of the Russian Federation's state program «Space activity of Russia" the State Space Corporation "Roscosmos" has authorized JC "RPC "PSI" to carry out works on operation of quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" (hereinafter referred to as "Sazhen-TM-OWS") in the territory of the Republic of Brazil in order to obtain high-precision ephemeris and time data in real time for civil users, based on the development of subsystem for the collection, analysis and preliminary processing of information.

Taking into account that the University expressed desire to perform works and services related to operation of "Sazhen-TM-OWS" in the territory of Brazil.

Taking into account that Finatec is a private foundation legally constituted and accredited by the Ministry of Education and the Ministry of Science, Technology, Innovations and Communications as a foundation to support the University of Brasilia.

Taking into account mutual desire of JC "RPC "PSI" the University and the Foundation to extend cooperation in the field of satellite navigation use and practical application of satellite navigation technologies using the global navigation system GLONASS for the benefit of the Peoples of the Russian Federation and the Federative Republic of Brazil, *The Parties have agreed as follow.*

ARTICLE 1. DEFINITIONS

The terms given below have the meanings defined by the present Agreement:

"Agreement" means this written document drawn up and signed by authorized representatives of JC "RPC "PSI" and the University and the Foundation, including all Appendix thereto, which is an integral part of the Agreement.

"Equipment" means components of the "Sazhen-TM-OWS" listed in Appendix 1 "List of the Delivered Equipment", which is an integral part of this Agreement.

"INCOTERMS-2010" means the International Rules of Commercial Terms interpretation.

ARTICLE 2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The purpose of this Agreement is the development of the research project entitled " Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federal Republic of Brazil"

2.2. JC "RPC "PSI" undertakes to perform the actions listed in this Agreement to organize the operation of "Sazhen-TM-OWS" at the place of installation (item 2.5 of the Agreement), as well as to perform other actions necessary to fulfill the obligations listed in this Agreement.



Two handwritten signatures in blue ink. The one on the left is a simple horizontal line with a small loop at the end. The one on the right is a more complex, stylized signature.



2.3. The University undertakes to perform the actions listed in this Agreement to ensure the operation of "Sazhen-TM-OWS", as well as to perform other actions necessary to fulfill the obligations listed in this Agreement.

2.4. The Foundation undertakes to perform management of administrative and financial resources from this Agreement as established in Appendix 2, Budget of the Agreement.

2.5. Location of the Equipment is: part of the equipment is installed in a room in the building of the Secretariat of Information Technology (STI) of the University, and another part, next to the parking lot of the same building.

2.6. The Agreement price limit is USD 1.350.357,17 (one million, three hundred and fifty thousand, three hundred and fifty-seven dollars, seventeen cents) without VAT. VAT at the rate of 20% is paid by JC "RPC "PSI" to the budget of the Russian Federation in accordance with the tax code of the Russian Federation.

2.7. The Agreement language is English, with translations to Brazilian Portuguese and Russian.

2.8. Ownership of the Equipment belongs to the Russian Federation, represented by the State Space Corporation "Roscosmos". JC "RPC "PSI" is an authorized legal body for operation of the Equipment, carrying out of author 's and technical supervision.

2.9. Measurement information is the property of JC "RPC "PSI", transfer of information to third parties is not allowed without written permission of JC "RPC "PSI".

2.10 JC "RPC "PSI" allows specialists of the University to use measurement information received on the Equipment for carrying out research works with the right to openly publish their results.

ARTICLE 3. AGREEMENT DOCUMENTS

3.1. The present Agreement consists of the present written document and the Appendix given below, being its integral part thereof:

Appendix 1 "List of delivered Equipment."

Appendix 2 "Budget of the Agreement (University expenses to be reimbursed by JC "RPC" "PSI")."

Appendix 3 "Acceptance of works/services certificate"

Appendix 4 "Technical report"

3.2. All changes and amendments to the present Agreement, including its Appendix, are only valid if they were made in writing and signed by the authorized representatives of all Parties. Upon signing, such changes and amendments shall become an integral part of the present Agreement.



ARTICLE 4. LIABILITIES OF THE PARTIES

4.1. JC "RPC "PSI" liabilities:

- 1) carry out dismantling and packing of the Equipment with the participation of the University in order to return the Equipment to the Russian Federation;
- 2) provide technical readiness of the Equipment;
- 3) carry out service and repair maintenance of the Equipment;
- 4) accept works/services under the certificate with cost specification in accordance with the Agreement Budget and reporting documents;
- 5) pay for works/services in accordance with the procedure established by this Agreement;
- 6) have the right to check the actual costs of the University and the Foundation;
- 7) exercise other rights and obligations in order to fulfill this Agreement;
- 8) insures the Equipment against risks and losses

4.2. The University liabilities:

- 1) perform works on Equipment operation, including data collection and transmission:
 - organizes regular measurement sessions under the program of JC "RPC" "PSI". In the presence of good weather conditions, measurements are carried out daily for 24 hours a day;
 - carry out prompt transmission of measurement information to JC "RPC" "PSI" or in accordance with its instructions;
 - provision of comprehensive support in solving issues arising during the operation of the Equipment during the whole duration of this Agreement;
 - provision of Equipment with electricity, communication, air conditioning of equipment rooms, as well as Equipment protection;
- 2) provision recruitment and training of operators in the number necessary to carry out work on the collection and transmission of measurements information under the program of JC "RPC" "PSI", within 30 days (subject to timely funding) from the moment of signing the Agreement until its expiration.
- 3) provision the safety of the Equipment during the period of the Agreement.
- 4) return the Equipment after the end of the Agreement in accordance with the procedure established by this Agreement;
- 5) issue reports with the terms of this Agreement.

4.3. The Foundation liabilities:



- 1) Support of the activities listed in this Agreement, through the administrative and financial management of the resources to be transferred by JC "RPC "PSI";
- 2) Provide clarifications and administrative or financial information requested by JC "RPC "PSI", showing all documents and data related to the Agreement;
- 3) Take responsibility for the control and payment of expenses generated with the execution of the Agreement and other management activities that are necessary for the perfect execution of the object of the Agreement;
- 4) Be responsible for the payment of taxes, fees, contributions and other charges that may be due as a result of this Agreement;
- 5) Respond for the custody and conservation of any documents of the JC "RPC "PSI" that are delivered to it, committing to treat as confidential the information provided to it;
- 6) Handling the funds in a specific bank account, having to use them exclusively in the execution of the Agreement, being responsible for the control and payment of the expenses generated with the execution of the Agreement's activities;
- 7) Take responsibility for the purchase of goods and services necessary to carry out the activities under Agreement;
- 8) issue invoices in accordance with the terms of this Agreement; provide documents confirming actual costs at the request of JC "RPC "PSI".

ARTICLE 5. ACCEPTANCE OF WORKS/SERVICES AND PAYMENTS

5.1. JC "RPC "PSI" undertakes to reimburse the University, by means of the Foundation, for all incurred and documented expenses related to fulfillment of the above obligations, in accordance with the Agreement Budget (Appendix 2 to this Agreement) and in accordance with the procedure established by this Agreement.

5.2. JC "RPC "PSI" has the right to advance works/services under this Agreement.

5.3. The Foundation has the right to issue the invoice for an advance payment for performance/rendering the works/services provided by the present Agreement at the rate to 80% of the Agreement Budget for the corresponding financial year.

5.4. After performance/provision of works/services, the Foundation shall provide JC "RPC "PSI" with the following reporting documents in accordance with the instructions in the Agreement Budget:

- 1) technical report;
- 2) the certificate of acceptance of works/services;
- 3) expenses specification for works/services;



A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized name.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized name.



- 4) an invoice for the works/services rendered less the advance payment, with the specification of actual costs.

Upon signing of the certificate of acceptance of works/services if there is an invoice issued in accordance with this Agreement, JC "RPC "PSI" shall pay in accordance with the issued invoice. If the amount of the advance payment exceeds the cost of the works/services rendered, the remaining payment amount is recorded as an advance payment for the subsequent period of the fiscal year.

5.5. Payment is made within 30 days from the date of receipt of the invoice by JC "RPC "PSI" from the Foundation. Currency of payment is US dollars. All bank expenses on funds transfer are borne by JC "RPC "PSI".

5.6. The University shall submit the reports of JC "RPC "PSI" on the performed works/services provided for in this Agreement within 30 days after the end of the corresponding period.

ARTICLE 6. EQUIPMENT CONDITIONS OF RETURN

6.1. The University undertakes to send the Equipment to JC "RPC "PSI" in accordance with Appendix 1 "List of the delivered Equipment" within 30 days from the date of receipt of the request for return from JC "RPC "PSI" on the terms of DAP Russia, Moscow, INCOTERMS - 2010.

6.2. The date of delivery of the Equipment shall be the actual date of a written notification by the carrier of JC "RPC "PSI" of the Equipment arrival at the destination. The document confirming the delivery is the International Transport Document.

6.3. Notification on shipment

The University shall provide JC "RPC "PSI" by fax and/or e-mail the following data not later than 7 (seven) days before the expected date of shipment of "Sazhen-TM-OWS":

- name of the transport company (carrier);
- date of departure and estimated date of arrival;
- number of cargo places;
- information on the vehicle;
- name and serial number of each device.

6.4. Return of "Sazhen-TM-OWS"

Upon return of "Sazhen-TM-OWS", the freight carrier shall transfer the following documents by proxy to the representatives of JC "RPC "PSI":

- a copy of the export declaration;
- pro forma-invoice;
- packing list;



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized initial followed by a horizontal line.

A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized initial followed by a horizontal line.



- original of the International Transport Document.

If necessary, the University shall provide other documents at the request of JC "RPC "PSI" which may be required for customs declaration of supplied "Sazhen-TM-OWS".

6.5. The Foundation is obliged to obtain the necessary documents if necessary, as well as to carry out all customs formalities for export of the equipment from the territory of the Federal Republic of Brazil upon return to the Russian Federation.

6.6. JC "RPC "PSI" undertakes to reimburse the Foundation for all incurred and documented expenses related to fulfillment of the above obligations by the Foundation within 30 days from the moment of receipt of the invoice from the Foundation by JC" PRC "PSI". The currency of payment is US dollars.

ARTICLE 7. PACKAGING, MARKING, TRANSPORTATION

7.1. Packaging and marking shall meet all the requirements for the supplied "Sazhen-TM-OWS". Packaging and marking shall be durable and resistant to long-distance transportation, repeated movement and weather impact.

7.2. Packages must be marked with indelible paint on the front and side surfaces of every shipping package.

7.3. Each package of the Equipment shall have the following marking in English:

- consignor;
- consignor's address;
- consignee;
- consignee's address;
- agreement No.;
- box number and total quantity of boxes;
- gross weight, kg;
- net weight, kg;
- cargo denomination;
- box overall dimensions, mm.

Depending on the nature of the cargos, additional symbols "Top", "Handle with Care" and other inscriptions are applied.

7.4. Each transportation box of "Sazhen-TM-OWS" should contain a packing list with the indication in English:



[Handwritten signature]



- consignor;
- consignor's address;
- consignee;
- consignee's address;
- package number and total quantity of packages;
- gross weight, kg;
- net weight, kg;
- package size, cm;
- denominations of the Equipment and respective Documentation;
- quantity of packages of the Equipment and respective Documentation.

7.5. Packages shall be stored and used while returning the Equipment.

7.6. Transportation.

Transportation shall be carried out in accordance with the operating manual.

Components of the Equipment may be transported without damage by any kind of transport:

- ground transport (by car – improved natural soil roads at a speed of 30 km/h without restriction of distances, by railway – without restriction of distances);
- sea and air transport – without restriction of distances.

Prior to transportation, the Equipment and its spares shall be packed in standard packaging.

While transporting boxes should be fixed on a platform inside a wagon or other vehicles in the way that they would not displace or hit each other in transit. In case of transportation on open platforms (motor vehicles) boxes should be covered with tarpaulin.

The Party, that concludes a contract with a transport company, shall be responsible for proper implementation of transportation.

The University may involve JC "RPC "PSI" for coordination (control) of transportation conditions, and JC "RPC "PSI" shall have the right to be present (to control) while handing over of the Equipment to a transport company.

ARTICLE 8. EXPENSES, LIABILITY LIMITATION

8.1. Each Party shall be solely responsible for its expenses relating to fulfillment of obligations under the present Agreement, unless otherwise has been agreed in the Agreement.

8.2. The Parties shall bear full responsibility for actions of third parties engaged by them to implement the present Agreement.



Two handwritten signatures in blue ink, one appearing to be a stylized "A" and the other a more complex signature.



8.3. The Parties shall bear responsibility only for direct and documented losses incurred in connection with violation of the obligations under the present Agreement.

8.4. According to Article 12 of the Agreement on Cooperation movement of "Sazhen-TM-OWS" across the customs borders of the States of the Parties shall be carried out without charging customs duties and taxes.

ARTICLE 9. RISKS/INSURANCE

9.1 JC "RPC "PSI" undertakes to maintain insurance of the Equipment stated in the Appendix 1 by its own efforts and expenses, assuming all risks of loss and/or damages to the "Sazhen-TM-OWS".

9.2 In case of damage due to the occurrence of an insured event or an event that has signs of an insured event, the University is obliged to:

1) take all reasonable, available and necessary steps in the current conditions in order to reduce damage and save the insured Equipment.

2) no later than 1 (one) business day after the occurrence of an insured event or an event that has signs of an insured event, send to JC "RPC "PSI" a Notification of the insured event in any form by any available communication method (phone, fax, e-mail, etc.) with the subsequent submission of a written message (documents and evidence of the insured event).

3) keep safe the damaged Equipment until it is inspected by representatives of the Insurance Company of the Insurer – JC "RPC "PSI" in the conditions in which it appeared after the occurrence of the insured event, if this does not conflict with the interests of the safety of life of people or reduction of damage.

9.3. The Parties are responsible only for direct and documented losses, arising in connection with the violation of obligations under the Agreement.

ARTICLE 10. BUSINESS TRIPS

10.1 This Agreement provides for business trips of representatives of JC "RPC "PSI" to the place of the Equipment placement for:

- signing of this Agreement;
- repair and scheduled maintenance;
- dismantling and packing of the Equipment

Other business trips of representatives of JC "RPC "PSI" to the Federal Republic of Brazil or representatives of the University or/and Foundation to the Russian Federation may be carried out by agreement of the Parties.

ARTICLE 11. FORCE MAJEURE

11.1. The Parties shall not be considered guilty of failing or delaying implementation of the present Agreement, if any, were caused by force majeure, which includes contingencies that arose after



[Handwritten signatures]



the entry of the present Agreement into force, and are beyond the influence of the Parties and have occurred due to no fault or as a result of negligence of the non-performing or delaying Party.

11.2. Force majeure includes:

- a) natural disasters;
- b) wars, insurrections, riots;
- c) strikes;
- d) heavy floods, fires, explosions and/or incidents that led to damage of the used equipment or buildings.

11.3. Justification based on the force majeure does not relieve a delaying Party of the fulfillment of its liabilities, and it is assumed that it will do its best to avoid or minimize any delay or disruption and continue fulfilling its obligations at the earliest possible time, as soon as the reason for delay has been eliminated or minimized to acceptable limits for obligations fulfillment.

11.4. The Party claiming about a justified failure or delay shall immediately notify the other Party about that. If force majeure has had a significant negative impact on the purposes of the present Agreement and fulfillment of the liabilities of the injured Party has been delayed for more than 90 (ninety) days, the other Party may file a notice of termination of fulfillment of the liabilities under the present Agreement.

11.5. On the beginning of force majeure, the Party, for which it has become impossible to perform this Agreement due to such circumstances, should notify the other Party about it within 7 (seven) days (by fax or e-mail), and within 40 (forty) days after the beginning of force majeure should give it an official document of the competent body of its country, confirming the occurrence of force majeure. The notification should contain data on the nature of the circumstances and, if possible, the assessment of their impact on the fulfillment of the liabilities under the present Agreement.

ARTICLE 12. ADDITIONAL LIABILITIES

12.1. Access to "Sazhen-TM-OWS" of third parties shall take place only upon receipt of written order from JC "RPC "PSI".

12.2. The University shall use the Equipment for the performance of the Agreement. The University guarantees that the Equipment will not be copied or modified in whole or in any part thereof, as well as re-exported or transferred to anyone else without written consent of JC "RPC "PSI", agreed with the Federal Service for Technical and Export Control of the Russian Federation or other authorized body.

ARTICLE 13. ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE AGREEMENT

13.1 The date of entry into force of the Agreement is the date of its signing.

13.2. This Agreement is valid until 31.10.2026.

This Agreement may be extended for a period not exceeding the period of validity of the subprogram "Maintenance, development and use of the GLONASS system" of the Russian Federation's state program "Space activity of Russia"

13.3. JC "RPC "PSI" has the right to terminate the Agreement unilaterally by notifying the



University in writing 2 (two) weeks before the scheduled date of termination of the Agreement.

In this case, the University at the request of JC "RPC "PSI" returns the Equipment or leaves it for safekeeping until receive of the request of JC "RPC "PSI" for the return and submits accounting documents, as well as an invoice for payment of actually performed work / services provided on the date of termination Agreement.

After the return of the Equipment, the Foundation submits accounting documents and an invoice for the work / services performed in connection with the return of the Equipment in accordance with the Agreement Budget.

ARTICLE 14. INTELLECTUAL PROPERTY AND PROTECTED CREATION

14.1 All data, techniques, technology, know-how, trademarks, patents and any other goods or intellectual/industrial property rights of a Party that it may use for the execution of the Agreement will continue to be its exclusive property, and other Party cannot assign them, transfer them, dispose of them, disclose them or employ them in any other projects or in any other form without the prior written consent of their owner.

14.2 All technological development subject to intellectual protection, if any, and in any modality, arising from the execution of this Agreement, shall have its property settled through specific agreement, with the consent of the parties, to be signed without any conflict with the terms of the cooperation between Brazil, Russia, and their space agencies, as well as the agreements mentioned in the preamble of this Agreement.

ARTICLE 15. ARBITRATION

15.1. The Parties shall agree that any disputes, disagreements and claims arising in connection with the present Agreement shall be settled through negotiations.

15.2. If the Parties fail to reach a mutually acceptable decision, all claims, differences and disputes arising under or in connection with this Agreement shall be resolved in the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (Moscow) under its Regulations if the respondent is the JC "RPC "PSI", and before the Federal Court of Justice, Brasilia Section, Federal District, Brazil under its Rules if the respondent is the University.

15.3 The language of arbitration shall be English.



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized 'A' followed by a horizontal line.



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized 'S' followed by a horizontal line.

ARTICLE 16. LANGUAGE

16.1. Documents related to the performance of this Agreement shall be in English and correspondence related to this Agreement shall be in English.

16.2. The technical documentation for "Sazhen-TM-OWS" provided to the University shall be in English.

ARTICLE 17. CONTACT INFORMATION

All notices, invoices and correspondence required or requested under this Agreement shall be made in writing, signed by an authorized person and accepted for execution after delivery to the responsible person at the address:

For JC "RPC "PSI":

Head of division, Andrey Sergeevich Pavlov

Postal address: 53 Aviamotornaya str., Moscow, Russia, 111024

Phone: 7 495-988-21-48 (ext. 17-97)

Fax: 7 495-234-98-59

E-mail: spp@npk-spp.ru or 05-2@npk-spp.ru

For the University:

Professor Geovany Araujo Borges or Professor Renato Alves Borges,

Electrical Engineering Department, University of Brasilia

Postal address: 4386 Campus Universitario Darcy Ribeiro Asa Norte – DF

CEP 70919-970-Brasil

Tel.: 55 61 3107 5570

Fax: 55 61 3107 5590

E-mail: gaborges@unb.br or raborges@unb.br

For the Foundation:

Luiza Lavocat Galvão de Almeida Coelho, Gerente de Projetos da FINATEC

Campus Universitario Darcy Ribeiro — Av. L3 Norte — Ed. Finatec — Asa Norte-DF

CEP: 70.910-900 – Brasil

Tel: 61 3348-0407

E-mail: luiza.coelho@finatec.org.br



ARTICLE 18. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

JC "RPC "PSI"

Address: 53 Aviamotornaya Str., Moscow, Russia, 111024
Name of the bank: Public Joint-Stock Company Promsvyazbank (PJSC)
Current foreign currency account: 40702840200000023766
Transit currency account: 40702840800001023767
Swift code: PRMSRUMM
Legal address: 22 str.10 Smirnovskaya st., Moscow, Russia, 109052

"The University"

Address: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

"The Foundation"

Address: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte, Brasília – DF, Brazil
CEP: 70910-900

Bank information:

Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste – DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912
Banco do Brasil –
Banco: 001 Agencia 3382-0 Conta-Corrente: 7.762-3
SWIFT BRASBRRJCTA IBAN : BR6700000000033820000077623C1

In case of any changes in bank details or servicing bank of the Parties, they shall notify each other in writing.

This Agreement is signed on "____" _____ 20____ in _____, and " 20 " December 2022 in Brasilia, Brazil in triplicate, each in Russian, Portuguese and English languages, one copy for each Party. Texts in Russian, Portuguese and English languages have qual legal force. In case of disagreement in the interpretation of the translation, the English text shall prevail.

For JC "RPC "PSI"

For the University

For the Foundation



Director general

Yuriy Arsentievich Roy

University President

Profª. Márcia Abrahão Moura



FINATEC Director-President

Prof. Augusto César de
Mendonça



Appendix 1. "List of the Delivered Equipment"

The product "Sazhen-TM-OWS" as per ИБПА.462414.018-02:

1. Supporting and turning device - STD
2. Control system of quantum-optical system - SU-TM
3. Guide lens - ФУ561-М
4. Receiving-transmitting lens - ФУ562-М
5. Optomechanical unit - OMU
6. TV trajectory observation system - СТТН -ТМ
7. Range finding system - СИД-4ТМ
8. Ephemeris and time support system - СЭВО
9. Atmospheric measurement equipment - МЕТЕО
10. One-way measuring system-MS GLONASS
11. Data receiving-transmitting equipment - АППД
12. Power supply system - СЭ
13. Set of mounting parts (receiving-transmitting duct)
14. Installation parts set
15. Dome cover
16. SPTA (Spare Parts, Tools and Accessories) set
17. Aircraft radiation prevention device - УПО
18. Set of operational documentation

The cost of the set for customs clearance is 36000000 Rubles



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized initial followed by a horizontal line.

Appendix 2. Budget of the Agreement (University expenses to be reimbursed by JC "RPC "PSI").

(The Budget of the Agreement is specified by an additional agreement)

List of Expenditures	Cost of the 1 st year (01.09.2021 - 31.10.2021)	Cost of the 2 nd year (01.11.2021 - 31.10.2022)	Cost of the 3 rd year (01.11.2022 - 31.10.2023)	Cost of the 4 th year (01.11.2023 - 31.10.2024)	Cost of the 5 th year (01.11.2024 - 31.10.2025)	Cost of the 6 th year (01.11.2025 - 31.10.2026)
Expenditures for staff (A)	\$29.029,23	\$174.175,38	\$178.759,15	\$183.572,11	\$188.625,72	\$193.932,00
(research team and six operators, these under 12 hour work shift in daily and night time, taking into account all assignments, contracted according to Brazilian laws, with labor and insurance rights)						
Maintenance and transport (B)	\$40.490,38	\$17.413,46	\$18.278,85	\$19.187,50	\$20.141,59	\$21.143,38
Reserve for unmounting and transport costs in case of ending of Agreement (*)	\$19.230,77					
Reserve for predictive and corrective maintenance (*)	\$9.615,38					
Importing tax and costs expenses (*)	\$3.846,15					
Exporting tax and costs expenses (*)	\$4.807,69					
STI maintenance and support	\$2.884,62	\$17.307,69	\$18.173,08	\$19.081,73	\$20.035,82	\$21.037,61
Exchange costs	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77	\$105,77
Expenditures of the University (C = A + B)	\$69.519,61	\$191.588,84	\$197.038,00	\$202.759,61	\$208.767,31	\$215.075,38
Administrative expenditures (D = D1 + D2 + F)	\$14.412,03	\$47.444,49	\$48.773,73	\$50.169,46	\$51.634,97	\$53.173,74
UnB administrative expenditures (human resources) - 15% (D1)	\$4.354,38	\$26.126,31	\$26.813,87	\$27.535,82	\$28.293,86	\$29.089,80
UnB administrative expenditures (other expenses, except importing/exporting tax and costs) - 10% of C minus (-) Importing/Exporting tax and costs (D2)	\$3.183,65	\$1.741,35	\$1.827,88	\$1.918,75	\$2.014,16	\$2.114,34
Finatex administrative expenditures - 8,19% of M (F)	\$6.874,00	\$19.576,83	\$20.131,98	\$20.714,89	\$21.326,95	\$21.969,60
US Dollar (total, USD): (M = C+D)	\$83.931,64	\$239.033,33	\$245.811,73	\$252.929,07	\$260.402,28	\$268.249,12
Russian Rubles (total, RUB): (**)	6.127.009,72 P	17.449.433,09 P	17.944.256,29 P	18.463.822,11 P	19.009.366,44 P	19.582.185,76 P
Value-added tax (VAT) to be paid in the Russian Federation (20%, USD)	\$16.786,33	\$47.806,67	\$49.162,35	\$50.585,81	\$52.080,46	\$53.649,82
Total including VAT (USD)	\$100.717,97	\$286.840,00	\$294.974,08	\$303.514,88	\$312.482,74	\$321.898,94

(*) Such resources are maintained until the end of the Agreement and must be complemented in case of use. At the end of the Agreement, not used amount will be returned to "JC "RPC "PSI".
 (**) 1 US Dollar = 73 Russian Rubles








1. The specified expenditures are maximal. Payment of works and services of the University shall be made on the basis of documented actual expenses.
2. The invoice for payment shall contain total amount of expense including VAT due to payment in the territory of the Russian Federation (20% of the amount of expenses of the University), indicating "including VAT in the amount of ...". The JC "RPC "PSI" shall transfer the amount of VAT to the budget of the Russian Federation together with the transfer of the remaining amount (less VAT) to the University.

For JC "RPC "PSI"

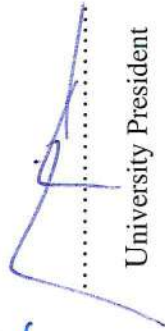




Director general

Yuriy A. Sentievich Roy

For the University



University President

Prof. Márcia Abrahão Moura



For the Foundation



FINATEC Director-President

Prof. Augusto César de Mendonça



Appendix 3. Acceptance of works/services certificate.

DRAFT

Acceptance of works/services certificate No. _____

for period from _____ to _____

under Agreement No. _____ of _____ "Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federal Republic of Brazil"

The present acceptance of works/services certificate is drawn up in that University of Brasilia (UnB) and Foundation of Scientific and Technological Enterprises (Finatec) under Agreement No. _____ of _____ "Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federal Republic of Brazil" have been performed the following types of work / services:

1. _____ US \$ _____ (*amount in words*);
2. _____ US \$ _____ (*amount in words*);
3. _____ US \$ _____ (*amount in words*);
4. _____ US \$ _____ (*amount in words*).

The specified expenses are to be reimbursed by JC "RPC "PSI" based on expenses specification for works/services, attached to this Act.

Total cost of works/services: US \$ _____
(*amount in words*)

Advance payment transferred for carrying out of works/services: US \$ _____
(*amount in words*)

Should be paid by JC «RPC «PSI»: US \$ _____
(*amount in words*)

Signed on "___" _____ 20__ in Moscow, the Russian Federation, and on "___" _____ 20__ in Brasilia, the Federal Republic of Brazil.

For JC «RPC «PSI»

For the University

For the Foundation

Position

Position

Position

Full name

Full name

Full name



Appendix 4. Technical report

DRAFT

Technical report No. _____
on performed works/services under Agreement No. _____ of _____

The present technical report is drawn up in that according to paragraph 4.2 of the Agreement No. _____ of _____ "Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federal Republic of Brazil" by staff of University of Brasilia (UnB) in a period from "___" _____ 20__ to "___" _____ 20__ the following works to ensure the operation of QOS were performed:

1. _____;
2. _____;
3. _____;
4. _____.

QOS staff in period from "___" _____ 20__ to "___" _____ 20__ by to the program of «JC «RPC «PSI» have been carried out _____ (_____ successes) measurement sessions of range distance.

This report is signed by the technical responsible of the Agreement.

Signature / Full name

Signature / Full name



Additional agreement № 11

to Contract 131/2013 of 02.20.2013 “Installation and Use of the Laser-Optical Station (LOS), in Complex with One-Way Station (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” in the Territory of the Federative Republic of Brazil”

1. In accordance with the Provisions of the Article 13 of the Contract № 131/2013 of 02.20.2013 the Parties have agreed to extend the Contract until 06.30.2021., without increasing the cost of the Contract.
2. The Parties agree to change clause 5.1 to:

“Sazhen-TM-OWS” is delivered to Brazil under a special customs regime of "Temporary export" for the period of validity of the Contract and Additional agreement № 11.

Delivery (deployment) of "Sazhen-TM-OWS" shall not transfer any rights to "Sazhen-TM-OWS" to the University. The ownership of "Sazhen-TM-OWS" belongs to the Russian Federation represented by the Federal Space Agency.”

This Agreement shall enter into force from the date of its signing by both Parties.

Signed on “ 23 ” 11 2020 in Moscow, the Russian Federation and “ 07 ” 12 2020 in Brasilia, the Federative Republic of Brazil, in two copies, each in Russian, Portuguese and English, one for each Party.

For JC “RPC “PSI”:

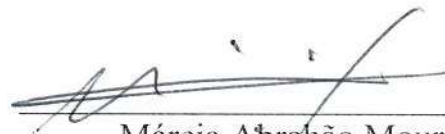
For the University:

Director General

FUB President



Yu.A.Roy



Márcia Abrahão Moura

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília

Additional agreement № 12

to Contract 131/2013 of 02.20.2013 “Installation and Use of the Laser-Optical Station (LOS), in Complex with One-Way Station (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” in the Territory of the Federative Republic of Brazil”

1. In accordance with the Provisions of the Article 13 of the Contract № 131/2013 of 02.20.2013 the Parties have agreed to extend the Contract until 12.31.2021., without increasing the cost of the Contract.

This Agreement shall enter into force from the date of its signing by both Parties.

Signed on “25” May 2021 in Moscow, the Russian Federation and “ ” 2021 in Brasilia, the Federative Republic of Brazil, in two copies, each in Russian, Portuguese and English, one for each Party.

For JC “RPC “PSI”:

For the University:

Director General

FUB President



Yu.A.Roy



Márcia Abrahão Moura

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor da Universidade de Brasília
VRT/UnB

Additional agreement № 13

to Contract 131/2013 of 02.20.2013 “Installation and Use of the Laser-Optical Station (LOS), in Complex with One-Way Station (OWS) MS GLONASS, “Sazhen-TM-OWS” in the Territory of the Federative Republic of Brazil”

1. In accordance with the Provisions of the Article 13 of the Contract № 131/2013 of 02.20.2013 the Parties have agreed to extend the Contract until 03.03.2022, without increasing the cost of the Contract.

This Agreement shall enter into force from the date of its signing by both Parties.

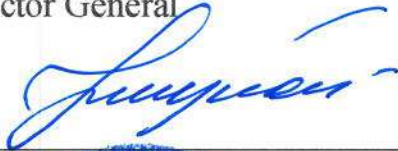
Signed on “30” 12 2021 in Moscow, the Russian Federation and “30” 12 2021 in Brasilia, the Federative Republic of Brazil, in two copies, each in Russian, Portuguese and English, one for each Party.

For JC “RPC “PSI”:

For the University:

Director General

FUB Vice-President



Roy

Enrique Huelva Unternbäumen



Additional Agreement No. 1

to Agreement No. 05-3753/2021 dated December 20, 2021 on "Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the Territory of the Federative Republic of Brazil"

1. The Parties have agreed that Clause 2.6 shall be amended as follows:

2.6. *The maximum price of the Agreement shall be: R\$ 6.416.120,20 (six million, four hundred sixteen thousand, one hundred twenty Brazilian Reais, twenty cents) excluding VAT. VAT at the rate of 20% shall be paid by JC "RPC "PSI" to the budget of the Russian Federation in accordance with the tax code of the Russian Federation.*

2. The Parties have agreed that Clause 5.5 shall be amended as follows:

5.5 *Payment is made within 30 (thirty) days from the date of receipt of the invoice by JC "RPC "PSI" from Foundation. Invoices shall be issued in the Brazilian Reais, with the indication of the amount in Chinese yuans. Payment currency - Chinese yuans. All bank expenses for the transfer of funds are borne by JC "RPC "PSI".*

3. The Parties have agreed that Article 6 shall be amended as follows:

ARTICLE 6: EQUIPMENT RETURN TERMS

6.1. *The University undertakes to carry out work on the return of the Equipment of JC "RPC "PSI" in accordance with Appendix 1, List of Delivered Equipment within 45 days from the date of receipt of the request for return from JC "RPC "PSI" on the terms of DAP Russia, Moscow, INCOTERMS – 2010.*

JC "RPC "PSI" undertakes, within seven (7) business days after the request is made, to make an advance payment to the University in the amount of not more than 80% of the expense item, Dismantling and Transportation Costs in case of the Agreement Termination, of the Agreement Budget. The remaining part of the amount shall be transferred, if applicable, after the University provides reporting documents for the returned Equipment. In the event that the amount of the advance payment exceeds the costs of return, the balance of funds shall be returned to JC "RPC "PSI".

6.2. *The date of the Equipment delivery shall be the actual date of the written notification of JC "RPC "PSI" by the carrier on the arrival of the Equipment at the destination point. The document confirming the fact of delivery shall be an International Shipping Document.*

6.3. *Shipping notice*

The University, no later than seven (7) days before the expected date of dispatch of "Sazhen-TM-OWS", shall provide JC "RPC "PSI" by e-mail and/or by fax with the following data:

- *name of the transportation company (carrier);*
- *date of dispatch and estimated date of arrival;*
- *number of packages;*
- *information on the vehicle;*
- *name and serial number of each device.*

6.4. *Return of "Sazhen-TM-OWS"*



When returning Sazhen-TM-OWS, the carrier shall transfer the following documents by proxy to the representatives of JC "RPC "PSI":

- Export Declaration, copy;
- Proforma Invoice;
- Packing List;
- International Shipping Document, original.

If necessary, the University shall provide other documents at the request of JC "RPC "PSI", which may be required for customs declaration of the delivered "Sazhen-TM-OWS".

6.5. The Foundation is obliged to obtain the necessary documents, if required, and to complete all customs formalities for the export of equipment from the territory of the Federative Republic of Brazil for its return to the Russian Federation.

4. The Parties have agreed to amend clause 13.3 as follows:

13.3 JC "RPC "PSI" has the right to terminate the Agreement unilaterally by notifying the University in writing forty-five (45) days before the scheduled date of the Agreement termination.

In this case, the University, at the request of JC "RPC "PSI", shall return the Equipment or keep it in safe custody until the request from JC "RPC "PSI" for the return is received, and present reporting documents, as well as an invoice for the payment of actually performed works / rendered services as of the date of the Agreement termination.

After the return of the Equipment, the Foundation shall present reporting documents and an invoice for the works/services performed/rendered in connection with the return of the Equipment in accordance with the Agreement Budget.

5. The Parties have agreed to amend clause 5.6 as follows:

5.6 The Foundation shall submit reporting documents to JC "RPC "PSI" on the works/services performed under this Agreement no later than 5 business days after the end of the relevant period. In particular, for the period:

- from 03/01/2022 to 05/31/2022, the deadline for the submission of reporting documents is until 06/07/2022;
- from 06/01/2022 to 10/31/2022, the deadline for the submission of reporting documents is until 11/01/2022;
- from 11/01/2022 to 05/31/2023, the deadline for the submission of reporting documents is until 06/07/2023;
- from 06/01/2023 to 10/31/2023, the deadline for the submission of reporting documents is until 11/07/2023;
- from 11/01/2023 to 05/31/2024, the deadline for the submission of reporting documents is until 06/07/2024;
- from 06/01/2024 to 10/31/2024, the deadline for the submission of reporting documents is until 11/07/2024;
- from 11/01/2024 to 05/31/2025, the deadline for the submission of reporting documents is until 06/06/2025;
- from 06/01/2025 to 10/31/2025, the deadline for the submission of reporting documents is until 11/07/2026;
- from 11/01/2025 to 05/31/2026, the deadline for the submission of reporting documents is until 06/05/2026;
- from 06/01/2026 to 10/31/2026, the deadline for the submission of reporting documents is until 11/06/2026.



6. The Parties have agreed that Article 18 shall be amended as follows:

ARTICLE 18. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

JC "RPC "PSI"

Address: 53 Aviamotornaya Str., Moscow, Russia, 111024

Foreign currency account details:

Bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIG: JSBSRU2P

Account owner: "JS "RPC "PSI"

Current foreign currency account: 40702156977000100552

Transit foreign currency account: 40702156177000200524

Correspondent Bank: BANK OF CHINA (RUSSIA)

SWIFT BIG: BKCHRUMM

Correspondent account: 30109156200000000016

Payment account details:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

Correspondent account: 30101810045250000142

BIC: 044525142

Payment account: 40702810077000006672

"The University"

Address: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

"The Foundation"

Address: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte, Brasília – DF, Brazil

CEP: 70910-900

Bank information:

Address: Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste – DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912

Bank: Banco do Brasil

National bank code: 001

Bank agency: 3382-0

Account number: 7.762-3

SWIFT: BRASBRRJCTA IBAN: BR6700000000033820000077623C1

In case of any changes in bank details or servicing bank of the Parties, they shall notify each other in writing.



7. The Parties agree to amend Appendix 2 in accordance with Appendix No. 1 to this Additional Agreement.

This Additional Agreement is signed on JUNE 13th 2022 in MOSCOW, and on JULY 15th 2022 in BRASILIA, in three copies, each one in the Russian, English, and Portuguese languages, one copy for each of the Parties. The texts in the Russian, English, and Portuguese languages have equal legal force. In case of any discrepancies in interpretation of this Additional Agreement the text of the English version shall be used.

For JC "RPC/PSI"

Director General

Yuriy Arsentievich Roy

For the University

University President

Prof. Márcia Abrahão Moura

For the Foundation

FINATEC Director-President

Prof. Augusto César de Mendonça

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília



Appendix 1.

Appendix 2. Budget of the Agreement (University expenses to be reimbursed by JC "RPC "PSI").




List of Expenditures	1st year cost		2nd year cost		3rd year cost		4th year cost		5th year cost	
	03/01/2022 - 05/31/2022	06/01/2022 - 10/31/2022	11/01/2022 - 05/31/2023	06/01/2022 - 10/31/2023	11/01/2023 - 05/31/2024	06/01/2023 - 10/31/2024	11/01/2024 - 05/31/2025	06/01/2024 - 10/31/2025	11/01/2025 - 05/31/2026	06/01/2025 - 10/31/2026
Expenditures for staff (A) (research team and six operators, whose work shift in daytime and night is 12 hours, with account of all assignments concluded in accordance with the Brazilian laws, labor and insurance rights)	RS 228.228,00	RS 380.380,00	RS 546.436,10	RS 390.311,50	RS 561.035,41	RS 400.739,58	RS 576.364,68	RS 411.689,05	RS 592.460,41	RS 423.186,01
Maintenance and transport (B) Dismantling and transportation costs in case of the Agreement termination (*) Reserve for preventive and corrective maintenance (**) Importing tax and costs expenses (**) Exporting tax and costs expenses (**) STI maintenance and support Exchange costs	RS 117.706,25	RS 37.843,75	RS 55.445,83	RS 39.604,17	RS 58.202,08	RS 41.572,92	RS 61.096,14	RS 43.640,11	RS 64.134,91	RS 145.810,66 RS 100.000,00
Expenditures of the University (C = A + B)	RS 345.934,25	RS 418.223,75	RS 601.881,93	RS 429.915,67	RS 619.237,49	RS 442.312,50	RS 637.460,82	RS 455.329,16	RS 656.595,32	RS 568.996,67
Administrative expenditures (D = DI + D2 + F) UnB administrative expenditures (human resources) - 15% (D1) UnB administrative expenditures (other expenses, except importing/exporting tax and costs) - 10% of C minus (-) Importing/Exporting tax and costs (D2) Finatec administrative expenditures - 9,69113 % of C (F)	RS 75.029,78	RS 101.372,01	RS 145.839,19	RS 104.170,86	RS 149.986,66	RS 107.133,33	RS 154.341,50	RS 110.243,93	RS 158.914,09	RS 133.201,29
Total, Brazilian Reals: (M = C + D)	RS 420.964,03	RS 519.595,76	RS 747.721,12	RS 534.086,53	RS 769.224,15	RS 549.445,83	RS 791.802,32	RS 565.573,09	RS 815.509,41	RS 702.197,96
Total, Russian rubles: (***)	5.396.758,86 P	6.661.217,64 P	9.585.784,76 P	6.846.989,31 P	9.861.453,60 P	7.043.895,54 P	10.150.905,74 P	7.250.646,01 P	10.454.830,64 P	9.002.177,85 P
Value Added Tax (VAT) to be paid in the Russian Federation (20%)	RS 84.192,81	RS 103.919,15	RS 149.544,22	RS 106.817,31	RS 153.844,83	RS 109.889,54	RS 158.360,46	RS 113.114,62	RS 163.101,88	RS 140.439,59
Total, RUB, incl. VAT	RS 505.156,84	RS 623.514,91	RS 879.265,34	RS 640.903,84	RS 923.068,98	RS 659.335,00	RS 950.162,78	RS 678.678,71	RS 978.611,29	RS 842.637,55

(*) According to clause 6.1, the monetary funds shall be provided to the University in case of return of equipment to JC "RPC "PSI" or termination in accordance with cl. 13.3.

(**) These monetary funds shall be placed in the accounts of JC "RPC "PSI" and provided to the University in the required amount (but not more than the established limits) in case of the need to perform the work. The undrawn balance of the funds shall be carried over to subsequent years. These funds are not taken into account when calculating the advance payment.

(***) RS 1.00 = 12.82 Russian rubles

1. These costs shall be maximum. Payment for the works and services performed by the University shall be made on the basis of documented actual costs.
2. The invoice shall contain a total sum of expenses including VAT payable in the territory of the Russian Federation (20% of the sum of the University's expenses), and an indication of "including VAT in the amount of ...". JC "RPC "PSI" JC shall transfer the amount of VAT to the budget of the Russian Federation together with the transfer of the remaining amount (net of VAT) to the University.

For JC "RPC "PSI"	For the University	For the Foundation
 Director general Yuriy Arsentievich Roy	 University President Prof. Márcia Abrahão Moura	 FINATEC Director-President Prof. Augusto César de Mendonça

Prof. Dr. Eirique Huelvia Untendäumen
 Vice-Reitor no exercício da Reitoria
 Universidade de Brasília

Additional Agreement No. 2

to the Agreement No. 05-3753/2021 dated December 20, 2021, on "Operation of the quantum-optical station (QOS) integrated with one-way measuring station (OWS) MS GLONASS, "Sazhen-TM-OWS" in the territory of the Federative Republic of Brazil"

Joint-stock company "Research-and-production "Precision Systems and Instruments" legal and actual address is: 53 Aviamotornaya Str., Moscow, Russia, 111024 (hereinafter referred to as JC "RPC "PSI"), represented by Director General Yuriy Arsentievich Roy, acting on the basis of the Charter,

and

University of Brasilia (UnB), a Brazilian federal institution of higher education, the public foundation established by Law No. 3998 of 15.12.1961 and Presidential Decree No. 500 of 15.01.1962, registered with the CNPJ under No. 00.038.174/0001-43, located at: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil (hereinafter referred to as "the University") represented by its president, Márcia Abrahão Moura, Brazilian nationality, National Identity Card No. 960.490-SSP/DF, CPF No. 334.590.531-00, appointed by Presidential Act of November 21st, 2016, published at DOU of November 22nd, 2016, under the competence of the respective statute,

and

Foundation of Scientific and Technological Enterprises (Finatec), non-profit entity of private law, located at Campus Universitário Darcy Ribeiro, Setor SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, CNPJ under No. 37.116.704/0001-34, as a support foundation for the University of Brasilia, under the terms of joint act SESu/MEC - SEPED/MCTIC n° 58, of November 17th, 2017, in this act represented by its director-president, Augusto César de Mendonça Brasil, Brazilian nationality, National Identity Card n° 3.229-092 PC/PA, CPF n° 187.412.582-15, (hereinafter referred to as "the Foundation"),

individually named as "Party", and jointly named as "Parties", have concluded the present Additional agreement No. 2 as follows:

1. The Parties have agreed to state Clause 5.5 of the Agreement in the following wording:

"5.5 Payment is made within 30 (thirty) days from the date of receipt of the invoice by JC "RPC "PSI" from Foundation. Payment can be made by third parties. In case of payment of the invoice by third parties, JC "RPC "PSI" must notify Foundation in writing.

Invoices shall be issued in the currency of the Agreement – Brazilian reals, with the indication of the amount in the payment currency. The payment currency can be US dollars, Euros, Chinese yuan. All bank expenses for the transfer of funds are borne by JC "RPC "PSI".

Payment shall be made in the payment currency, indicated in the invoice, that shall be exchanged into Brazilian Reals. The Foundation provides to JC "RPC "PSI" reporting documents about conversion the payment currency to Brazilian Reals."

2. The Parties have agreed to state Clause 6.6 of the Agreement in the following wording:

"6.6. JC "RPC "PSI" undertakes to reimburse Foundation for all incurred and documented expenses related to fulfillment of the obligations stipulated in Article 6, by Foundation within 30 (thirty) days from receipt of the invoice from Foundation by JC "RPC "PSI". Payment currency – US dollars, Euros, Chinese yuan."



3. The Parties have agreed to state Article 18 of the Agreement in the following wording:

"JC "RPC "PSI"

Address: 53 Aviamotornaya Str., Moscow, Russia, 111024

Foreign currency account details:

Bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIG: JSBSRU2P

Account owner: "JS "RPC "PSI"

Current foreign currency account (US dollars): 40702840977000112953

Transit foreign currency account (US dollars): 40702840477000212861

Current foreign currency account (Euros): 40702978477000111818

Transit foreign currency account (Euros): 40702978677000211738

Current foreign currency account (Chinese Yuan): 40702156977000100552

Transit foreign currency account (Chinese Yuan): 40702156177000200524

Payment account details:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG, RUSSIA

Name of the subdivision: branch of the "BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST. PETERSBURG" in Moscow

Correspondent account: 30101810045250000142

BIC: 044525142

Payment account: 40702810077000006672

"The University"

Address: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasília-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

"The Foundation"

Address: Campus Universitário Darcy Ribeiro - Asa Norte, Brasília - DF, Brazil. 70297-400

Bank: Banco Santander S.A. (Brasil).

National bank code: 033

Bank agency: 4290

Account number: 13001244-4

SWIFT (BIC CODE): BSCHBRSP

IBAN: BR66 9040 0888 0429 0013 0012 444C 1

Name of account owner: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos - FINATEC

Details of the correspondent bank are indicated in the invoice, taking into account the beneficiary bank and the payment currency.

In case of any changes in bank details or servicing bank of the Parties, they shall notify each other



in writing.

4. In all other respects not specified in this Additional Agreement, the Parties are guided by the terms of the Agreement.
5. This Additional Agreement is an integral part of the Agreement.
6. This Additional Agreement comes into force from the date of its signing and is valid until the end of the Agreement.

This Additional Agreement is signed on August 10th 2023 in Moscow, and on August 28th 2023 in Brasilia, in three copies, each one in the Russian, English, and Portuguese languages, one copy for each of the Parties. The texts in the Russian, English, and Portuguese languages have equal legal force. In case of any discrepancies in interpretation of this Additional Agreement the text of the English version shall be used.

For JC "RPC"PSI"



Director General
Yuriy Arsentievich Roy

For the University



University President
Prof. Márcia Abrahão Moura

For the Foundation



FINATEC Director-President
Prof. Augusto César de Mendonça
Brasil



СОГЛАШЕНИЕ № _____

Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия

Акционерное общество «Научно-производственная корпорация «Системы прецизионного приборостроения», юридический и фактический адрес которого: ул. Авиамоторная, 53, г. Москва, Россия, 111024 (в дальнейшем именуемое АО «НПК «СПИ»), в лице генерального директора Юрия Арсентьевича Роя, действующего на основании Устава,

и

Университет г. Бразилиа (UnB), бразильское федеральное учреждение высшего образования, общественный фонд, созданный Законом № 3998 от 15.12.1961 г. и Президентским декретом № 500 от 15.01.1962 г., зарегистрированный в национальном реестре юридических лиц под № 00.038.174/0001-43, расположенный по адресу: Кампус Университета Дарси Рибейро, Северное крыло, Бразилиа-ФО, индекс: 70.910-900, Бразилиа (в дальнейшем именуемый «Университет») в лице президента Марсии Абрахау Моура, гражданки Бразилии, Национальное удостоверение личности № 960.490-SSP/DF, CPF № 334.590.531-00, назначенная президентским указом от 21 ноября 2016, опубликованным в DOU 22 ноября 2016, в соответствии с компетенцией соответствующего Устава,

и

Фонд научных и технологических предприятий (Finatec), некоммерческая организация частного права, расположенный по адресу: Кампус Университета Дарси Рибейро, Сектор SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, зарегистрированный в национальном реестре юридических лиц под № 37.116.704/0001-34, в качестве поддержки Университета г. Бразилиа, в соответствии с положениями совместного акта SESu / MEC-SEPED / MCTIC № 58 от 17 ноября 2017, в лице директора-президента Аугусто Сезара де Мендонса, гражданина Бразилии, национальная идентификационная карта № 3.229-092 PC/PA, CPF № 187.412.582-15 (в дальнейшем именуемый «Фонд»),

по отдельности, именуемые как «Сторона», а вместе именуемые как «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

ПРЕАМБУЛА

Во исполнение Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 21 ноября 1997 года (далее - Соглашение о сотрудничестве) и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеративной Республики Бразилии о взаимной охране технологий в связи с сотрудничеством в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 14 декабря 2006 года;

в целях реализации Программы сотрудничества между Федеральным космическим агентством и Бразильским космическим агентством по установке и использованию в Бразилии экспериментальной станции сбора измерений системы дифференциальной коррекции и мониторинга, квантово-оптической станции и беззапросной измерительной станции системы ГЛОНАСС (далее - «Программа»);

принимая во внимание, что в рамках подпрограммы «Поддержка, развитие и использование системы ГЛОНАСС» государственной программы Российской Федерации «Космическая деятельность России» Государственная корпорация по космической деятельности «Роскосмос» поручила АО «НПК «СПИ» проведение работ по эксплуатации квантово-оптической



станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» (далее по тексту – «Сажень-ТМ-БИС») на территории Республики Бразилия с целью получения высокоточной эфемеридно-временной информации в реальном времени для гражданских потребителей на базе развития подсистемы сбора, анализа и предварительной обработки информации;

принимая во внимание, что Университет изъявил желание выполнить работы и предоставить услуги, связанные с эксплуатацией «Сажень-ТМ-БИС» на территории Бразилии;

принимая во внимание, что Finates является частным фондом, юридически учреждённым и аккредитованным Министерством образования и Министерством Науки, Технологий, Инноваций и Коммуникации в качестве фонда поддержки Университета г. Бразилиа;

учитывая взаимное стремление АО «НПК «СПП», Университета и Фонда к расширению сотрудничества в области использования спутниковой навигации и практического применения спутниковых навигационных технологий с использованием глобальной навигационной системы ГЛОНАСС на благо народов Российской Федерации и Федеративной Республики Бразилии, *Стороны договорились о нижеследующем.*

СТАТЬЯ 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Термины, приведенные ниже, имеют значения, определенные настоящим Соглашением:

«Соглашение» означает настоящий письменный документ, составленный и подписанный уполномоченными представителями АО «НПК «СПП», Университета и Фонда включая все Приложения к нему, являющимися неотъемлемой частью Соглашения.

«Оборудование» означает составные части «Сажень-ТМ-БИС», указанные в Приложении 1 «Перечень поставленного Оборудования», являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

«ИНКОТЕРМС-2010» означает Международные правила толкования торговых терминов.

СТАТЬЯ 2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. Целью настоящего Соглашения является развитие научного проекта «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия».

2.2. АО «НПК «СПП» обязуется осуществить перечисленные в настоящем Соглашении действия по организации эксплуатации «Сажень-ТМ-БИС» в месте размещения (п. 2.5 Соглашения), а также совершить иные действия, необходимые для выполнения обязательств, перечисленных в настоящем Соглашении.

2.3. Университет обязуется осуществить перечисленные в настоящем Соглашении действия по обеспечению эксплуатации «Сажень-ТМ-БИС», а также совершить иные действия, необходимые для выполнения обязательств, перечисленных в настоящем Соглашении.

2.4. Фонд обязуется осуществлять управление административными и финансовыми ресурсами по настоящему Соглашению в соответствии с Приложением 2 «Бюджет Соглашения».

2.5. Место размещения Оборудования: часть оборудования установлена в помещении в здании Секретариата информационных технологий (СИТ) Университета, другая часть - рядом с парковкой здания СИТ;

2.6. Предельная цена Соглашения составляет: 1.350.357,17 долларов США (один миллион триста пятьдесят тысяч триста пятьдесят семь долларов США и 17 центов) без учёта НДС. НДС по ставке 20 % АО «НПК «СПП» уплачивает в бюджет Российской Федерации в соответствии с налоговым кодексом Российской Федерации.

2.7. Язык Соглашения – английский, с переводом на португальский и русский языки.



2.8. Право собственности на Оборудование принадлежит Российской Федерации в лице Государственной корпорации «Роскосмос». АО «НПК «СПП» является уполномоченным юридическим лицом по осуществлению эксплуатации Оборудования, а также проведения авторского и технического надзора.

2.9. Измерительная информация является собственностью АО «НПК «СПП», передача информации третьим лицам не допускается без письменного разрешения АО «НПК «СПП».

2.10. АО «НПК «СПП» разрешает специалистам Университета использовать измерительную информацию, получаемую на Оборудовании, для проведения научно-исследовательских работ с правом открытой публикации их результатов.

СТАТЬЯ 3. ДОКУМЕНТЫ СОГЛАШЕНИЯ

3.1. Настоящее Соглашение состоит из данного письменного документа и нижеприведенных приложений, являющихся его неотъемлемой частью:

Приложение 1. «Перечень поставленного Оборудования».

Приложение 2. «Бюджет Соглашения (расходы Университета, подлежащие возмещению со стороны АО «НПК «СПП»)».

Приложение 3. «Акт приёмки работ/услуг».

Приложение 4. «Технический отчёт».

3.2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению, включая его приложения, действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями всех Сторон. Такие изменения и дополнения после подписания становятся неотъемлемой частью Соглашения.

СТАТЬЯ 4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

4.1. Обязательства АО «НПК «СПП»:

1) проводит демонтаж и упаковку Оборудования с участием Университета с целью возврата Оборудования в Российскую Федерацию;

2) обеспечивает техническую готовность Оборудования;

3) проводит сервисное и ремонтное обслуживание Оборудования;

4) принимает работы/услуги по акту с расшифровкой затрат в соответствии с Бюджетом Соглашения и отчётными документами;

5) осуществляет оплату работ/услуг в порядке, установленном настоящим Соглашением;

6) имеет право проверять фактические затраты Университета и Фонда;

7) осуществляет иные права и обязанности в целях исполнения настоящего Соглашения;

8) осуществляет страхование Оборудования от рисков и утраты.

4.2. Обязательства Университета:

1) выполняет работы по эксплуатации Оборудования – в том числе по сбору и передаче информации:

- организует проведение регулярных сеансов измерений по программе АО «НПК «СПП».

При наличии благоприятных погодных условий сеансы измерений проводятся ежедневно в течение 24 часов в сутки;

- осуществляет оперативную передачу измерительной информации в АО «НПК «СПП» или в соответствии с его указаниями;

- обеспечивает всестороннюю поддержку в решении вопросов, возникающих в процессе эксплуатации Оборудования, на протяжении всего времени действия настоящего Соглашения;

- организует обеспечение Оборудования электричеством, связью, кондиционированием аппаратурных помещений, а также охрану Оборудования.

2) обеспечивает подбор и обучение операторов в объеме, необходимом для выполнения работ



по сбору и передаче информации по программе АО «НПК «СПП», в течение 30 дней (при условии своевременного финансирования) с момента подписания Соглашения и до его окончания.

3) обеспечивает сохранность Оборудования в период действия Соглашения.

4) осуществляет возврат Оборудования после окончания Соглашения в порядке, установленном настоящим Соглашением;

5) оформляет отчётные документы в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

4.3. Обязательства Фонда:

1) сопровождает мероприятия, указанные в Соглашении, посредством административного и финансового управления ресурсами, предоставленными АО «НПК «СПП»;

2) предоставляет разъяснения и административную или финансовую информацию по запросу АО «НПК «СПП» с предъявлением всех документов и данных, имеющих отношение к Соглашению;

3) принимает на себя ответственность за контроль и оплату расходов, возникших при выполнении Соглашения и других управленческих мероприятий, необходимых для безупречного выполнения Соглашения;

4) несёт ответственность за уплату налогов, сборов, взносов и других расходов, которые могут возникнуть в результате выполнения настоящего Соглашения;

5) отвечает за хранение и сохранность любых документов, полученных от АО «НПК «СПП», принимая на себя обязательство рассматривать их как конфиденциальную информацию;

6) управляет финансовыми средствами с отдельного банковского счёта, обеспечивая их использования исключительно для выполнения Соглашения; несёт ответственность за контроль и оплату расходов, возникших при выполнении мероприятий в рамках Соглашения;

7) принимает на себя ответственность за закупку товаров и услуг, необходимых для осуществления мероприятий в рамках Соглашения;

8) выставляет счета в соответствии с условиями Соглашения; предоставляет по запросу АО «НПК «СПП» документы, подтверждающие фактические затраты;

СТАТЬЯ 5. ПРИЕМКА РАБОТ/УСЛУГ И РАСЧЕТЫ.

5.1. АО «НПК «СПП» обязуется возместить Университету, через Фонд, все понесённые и документально подтвержденные расходы, связанные с выполнением вышеуказанных обязательств, в соответствии с Приложением 2 «Бюджет Соглашения» и в порядке, установленном настоящим Соглашением.

5.2. АО «НПК «СПП» имеет право осуществлять авансирование работ/услуг по настоящему Соглашению.

5.3. Фонд имеет право выставить счёт на авансовый платёж для выполнения/оказания работ/услуг, предусмотренных настоящим Соглашением, в размере до 80% от Бюджета Соглашения на соответствующий финансовый год (период).

5.4. После выполнения/оказания работ/услуг Фонд предоставляет АО «НПК «СПП» следующие отчётные документы в соответствии с указаниями в Бюджете Соглашения:

1) технический отчёт;

2) акт приёмки работ/услуг;

3) расшифровку затрат по выполненным работам/услугам,

4) счёт на оплату оказанных работ/услуг за вычетом авансового платежа с расшифровкой фактических затрат.

После подписания акта приёмки работ/услуг при наличии счёта, оформленного в соответствии с настоящим Соглашением, АО «НПК «СПП» производит оплату в соответствии с выставленным счётом. В случае, если сумма авансового платежа превышает стоимость оказанных



работ/услуг, то оставшаяся сумма платежа учитывается в качестве аванса на последующий период финансового года.

5.5. Оплата производится в течение 30 дней со дня получения АО «НПК «СПП» счёта от Фонда. Валюта платежа доллары США. Все банковские расходы по переводу средств возлагаются на АО «НПК «СПП».

5.6. Университет представляет отчётные документы АО «НПК «СПП» по выполненным работам/услугам, предусмотренных настоящим Соглашением, не позднее 30 дней после окончания соответствующего периода.

СТАТЬЯ 6. УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА ОБОРУДОВАНИЯ

6.1. Университет обязуется отправить АО «НПК «СПП» Оборудование в соответствии с Приложением 1 «Перечень поставленного Оборудования» в течение 30 дней со дня получения требования о возврате от АО «НПК «СПП» на условиях ДАР Россия, г. Москва, ИНКОТЕРМС - 2010.

6.2. Датой поставки Оборудования является фактическая дата письменного уведомления перевозчиком АО «НПК «СПП» о прибытии Оборудования в место назначения. Документом, подтверждающим факт поставки, является Международный транспортный документ.

6.3. Извещение об отгрузке

Университет не позднее, чем за 7 (семь) дней до предполагаемой даты отправки «Сажень-ТМ-БИС», обязан предоставить АО «НПК «СПП» по электронной почте и/или факсу по следующие данные:

- название транспортной компании (перевозчика);
- дату отправления и расчетную дату прибытия;
- количество мест груза;
- сведения о транспортном средстве;
- наименование и серийный номер каждого устройства.

6.4. Возврат «Сажень-ТМ-БИС»

При возврате «Сажень-ТМ-БИС» грузоперевозчик должен передать по доверенности представителям АО «НПК «СПП» следующие документы:

- копию экспортной декларации;
- счет-проформу;
- упаковочный лист;
- оригинал Международного транспортного документа.

В случае необходимости Университет предоставляет и иные документы по требованию АО «НПК «СПП», которые могут потребоваться для таможенного декларирования поставляемой «Сажень-ТМ-БИС».

6.5. Фонд обязан получить необходимые документы, если это потребует, а также выполнить все таможенные формальности для вывоза оборудования с территории Федеративной республики Бразилия при возврате в Российскую Федерацию.

6.6. АО «НПК «СПП» обязуется возместить Фонду все понесённые и документально подтвержденные расходы, связанные с выполнением Фондом вышеуказанных обязательств, в течение 30 дней с момента получения АО «НПК «СПП» счёта от Фонда. Валюта платежа доллары США.

СТАТЬЯ 7. УПАКОВКА, МАРКИРОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА

7.1. Упаковка и маркировка должны соответствовать всем требованиям, предъявляемым к поставляемой «Сажень-ТМ-БИС». Упаковка и маркировка должны быть прочной и устойчивой к дальней транспортировке, многократному передвижению, к атмосферному воздействию.



7.2. Маркировка упаковок должна быть нанесена несмываемой краской на торцевой и боковой поверхности каждого грузового места.

7.3. Каждое место Оборудования должно иметь следующую маркировку на английском языке:

- грузоотправитель;
- адрес грузоотправителя;
- грузополучатель;
- адрес грузополучателя;
- соглашение №;
- номер ящика и общее количество ящиков;
- вес брутто, кг;
- вес нетто, кг;
- наименование груза;
- габаритные размеры коробки, мм.

В зависимости от характера грузов наносятся дополнительные обозначения «Верх», «Не кантовать» и другие надписи.

7.4. В каждый транспортировочный ящик «Сажень-ТМ-БИС» должен быть вложена укладочная ведомость с указанием на английском языке:

- грузоотправитель;
- адрес грузоотправителя;
- грузополучатель;
- адрес грузополучателя;
- номера места и общего количества мест;
- веса брутто, кг;
- веса нетто, кг;
- размера места, см;
- наименования Оборудования и соответствующей Документации;
- количество Оборудования и соответствующей Документацией.

7.5. Упаковка хранится и используется при возврате Оборудования.

7.6. Транспортировка.

Транспортировка должна осуществляться в соответствии с руководством по эксплуатации.

Составные части Оборудования допускают транспортирование без повреждений любым видом транспорта:

- наземным (автомобильным – улучшенным грунтовыми дорогам со скоростью 30 км/ч без ограничений расстояний, железнодорожным – без ограничений расстояний);
- морским и воздушным – без ограничений по дальности.

Перед транспортированием Оборудования и его ЗИП должны быть упакованы в штатную тару.

Ящики при транспортировании должны быть закреплены в вагоне на платформе или других транспортных средствах так, чтобы в пути не было смещения и ударов их друг о друга. В случае транспортирования на открытых платформах (автомобилах) ящики должны быть накрыты брезентом.

За надлежащее осуществление транспортировки отвечает Сторона, заключающая договор с транспортной организацией.

Университет может привлекать АО «НПК «СПП» для согласования (контроля) условий транспортировки, а АО «НПК «СПП» имеет право присутствовать (контролировать) при передаче Оборудования в транспортную организацию.



СТАТЬЯ 8. РАСХОДЫ – РАЗОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

8.1. Каждая Сторона несет ответственность за свои расходы, связанные с выполнением обязательств по настоящему Соглашению, если другое не было оговорено.

8.2. Стороны несут полную ответственность за действия третьих лиц, привлекаемых ими к выполнению настоящего Соглашения.

8.3. Стороны несут ответственность только за прямые и документально подтвержденные убытки, возникшие в связи с нарушением обязательств по настоящему Соглашению.

8.4. В соответствии со статьей 12 Соглашения о сотрудничестве перемещение «Сажень-ТМ-БИС» через таможенные границы государств Сторон осуществляется без взимания таможенных пошлин и налогов.

СТАТЬЯ 9. РИСКИ/СТРАХОВАНИЕ

9.1. АО «НПК «СПП» обязуется обеспечивать страхование Оборудования, указанного в Приложении 1, за счёт собственных сил и средств, принимая на себя все риски потери и/или повреждения «Сажень-ТМ-БИС».

9.2. При возникновении ущерба вследствие наступления страхового случая или события, имеющего признаки страхового случая, Университет обязан:

1) принять все разумные, доступные и необходимые в сложившихся обстоятельствах меры с целью уменьшения ущерба и спасения застрахованного Оборудования.

2) не позднее 1 (одного) рабочего дня после наступления страхового случая или события, имеющего признаки страхового случая, направить АО «НПК «СПП» Уведомление о страховом событии в произвольной форме любым доступным способом связи (телефон, факс, электронная почта и т.п.) с последующим представлением письменного сообщения (документами и доказательствами страхового случая).

3) сохранять повреждённое имущество до осмотра его представителями Страховой компании Страховщика – АО «НПК «СПП» в том виде, в котором оно оказалось после наступления страхового случая, если это не противоречит интересам безопасности жизни людей или уменьшения ущерба.

9.3. Стороны несут ответственность только за прямые и документально подтвержденные убытки, возникшие в связи с нарушением обязательств по Соглашению.

СТАТЬЯ 10. КОМАНДИРОВКИ

10.1 Настоящим Соглашением предусмотрены командировки специалистов АО «НПК «СПП» к месту размещения Оборудования для:

- подписания данного Соглашения;
- ремонтных и регламентных работ;
- демонтажа и упаковки Оборудования

Другие командировки представителей АО «НПК «СПП» в Федеративную Республику Бразилия или представителей Университета или/и Фонда в Российскую Федерацию могут проводиться по согласованию Сторон.

СТАТЬЯ 11. ФОРС-МАЖОР

11.1. Стороны не считаются виновными в невыполнении или задержке выполнения настоящего Соглашения, если таковые были вызваны форс-мажорными обстоятельствами, к которым относятся непредвиденные случаи, возникшие после вступления в силу Соглашения, и находящиеся за пределами влияния Сторон и произошедшие не по вине или не в результате небрежности не выполнившей или задержавшей выполнение Стороны.



11.2. К форс-мажорным обстоятельствам, в том числе, относятся:

- а) стихийные бедствия;
- б) войны, восстания, мятежи;
- в) забастовки;

г) сильные наводнения, пожары, взрывы и/или происшествия, повлекшие за собой повреждение используемого необходимого оборудования или зданий.

11.3. Оправдание на основе форс-мажорных обстоятельств не освобождает задержавшую Сторону от исполнения своих обязательств, и предполагается, что ею будет сделано все от нее зависящее, чтобы избежать или сократить до минимума любые задержки или срывы и продолжить исполнение своих обязательств в кратчайшие сроки, как только причина задержки будет устранена или сведена до приемлемых для исполнения обязательств пределов.

11.4. Сторона, заявляющая о простительном невыполнении или задержке, должна незамедлительно сообщить об этом другой Стороне. Если форс-мажорные обстоятельства в значительной степени негативно отразились на целях настоящего Соглашения и исполнение обязательств пострадавшей Стороны было просрочено более чем на 90 (девяносто) дней, другая Сторона имеет право подать уведомление о прекращении исполнения обязательств по Соглашению.

11.5. О наступлении форс-мажорных обстоятельств Сторона, для которой создалась невозможность выполнения настоящего Соглашения вследствие таких обстоятельств, должна в срок 7 (семи) дней (по электронной почте или факсу) известить об этом другую Сторону, а в срок до 40 (сорока) дней после наступления форс-мажора передать ей официальный документ компетентного органа своей страны, подтверждающий наступление форс-мажорных обстоятельств. В извещении должны быть сообщены данные о характере обстоятельств, а также, по возможности, оценка их влияния на исполнение обязательств по настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ 12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

12.1. Доступ к «Сажень-ТМ-БИС» третьих лиц должен происходить только при поступлении письменного согласия АО «НПК «СПП».

12.2. Университет обязуется использовать Оборудование исключительно в целях выполнения Соглашения. Университет гарантирует, что Оборудование не будет копироваться или модифицироваться – ни в целом, ни в какой-либо его части, а также реэкспортироваться или передаваться кому-либо без письменного разрешения АО «НПК «СПП», согласованного с Федеральной службой по техническому и экспортному контролю РФ или другого уполномоченного органа.

СТАТЬЯ 13. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

13.1 Датой вступления Соглашения в силу является дата его подписания.

13.2. Настоящее Соглашение действует до 31.10.2026.

Настоящее Соглашение может быть продлено на срок не превышающий период действия подпрограммы «Поддержание, развитие и использование системы ГЛОНАСС» государственной программы Российской Федерации «Космическая деятельность России».

13.3. АО «НПК «СПП» имеет право прекратить действие Соглашения в одностороннем порядке путем уведомления Университета в письменном виде за 2 (две) недели до запланированной даты прекращения Соглашения.

В этом случае Университет по требованию АО «НПК «СПП» возвращает Оборудование или оставляет его на ответственное хранение до получения требования АО «НПК «СПП» о возврате и предъявляет отчётные документы, а также счёт на оплату фактически выполненных работ/оказанных услуг на дату прекращения Соглашения.



После возврата Оборудования Фонд предъявляет отчётные документы и счёт на работы/услуги, выполненные/оказанные в связи с возвратом Оборудования согласно Бюджету Соглашения.

СТАТЬЯ 14. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И ЗАЩИТА РАЗРАБОТОК

14.1. Все данные, методы, технологии, ноу-хау, товарные знаки, патенты и любые другие товары или права интеллектуальной / промышленной собственности Стороны, которые могут быть использованы для выполнения Соглашения, останутся ее исключительной собственностью, другая Сторона не может присвоить их, передавать, избавляться от них, раскрывать их или использовать в любых других проектах или в любой другой форме без предварительного письменного согласия их владельца.

14.2. Все технологические разработки, подлежащие интеллектуальной защите, если таковые имеются, в любых формах, возникающие в результате выполнения настоящего Соглашения, подлежат согласованию посредством специального соглашения, с согласия Сторон, которое не должно противоречить условиям сотрудничества Федеративной Республики Бразилии, Российской Федерации и их космических агентств, а также соглашениям, указанным в преамбуле Соглашения.

СТАТЬЯ 15. АРБИТРАЖ

15.1. Стороны согласны, что любые споры, разногласия и претензии, возникающие в связи с настоящим Соглашением, должны быть разрешены путем переговоров.

15.2. Если Стороны не смогут прийти к взаимоприемлемому решению, все претензии, разногласия и споры, возникающие по данному Соглашению или в связи с ним должны быть разрешены в Международном коммерческом Арбитражном суде при Торгово-Промышленной палате Российской Федерации (Москва) в соответствии с его Регламентом в случае, если ответчиком выступает АО «НПК «СПП», и в Федеральном суде юстиции, Секция Бразилиа, Федеральный округ, Бразилия в соответствии с его Регламентом, если ответчиком выступает Университет.

15.3. Языком арбитража должен быть английский язык.

СТАТЬЯ 16. ЯЗЫК

16.1. Документы, связанные с исполнением данного Соглашения, должны быть составлены на английском. Переписка, связанная с настоящим Соглашением, должна осуществляться на английском языке.

16.2. Техническая документация на «Сажень-ТМ-БИС», предоставляемая Университету, должна быть на английском языке.



СТАТЬЯ 17. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Все извещения, счета и корреспонденция, необходимые или запрашиваемые в соответствии с настоящим Соглашением, должны быть выполнены в письменной форме, подписаны уполномоченным лицом и приняты к исполнению после передачи ответственному лицу по адресу:

От АО «НПК «СПП»:

Начальник отдела, Павлов Андрей Сергеевич

Почтовый адрес: 111024, Россия, г. Москва, Авиамоторная ул., д. 53.

тел. 7 495-988-21-48 (доб. 17-97),

факс 7 495-234-98-59,

www.npk-spp.ru

электронная почта: spp@npk-spp.ru или 05-2@npk-spp.ru

От Университета:

Профессор Джованни Аруджо Борджес или Ренато Алвес Борджес, факультет электротехники, Университет г. Бразилиа.

Почтовый адрес: 4386 Campus Universitario Darcy Ribeiro Asa Norte - DF

Индекс: 70919-970-Brasil

Тел.: 55 61 3107 5570

Факс: 55 61 3107 5590

Электронная почта: gaborges@unb.br или raborges@unb.br

От Фонда:

Луиза Лавокат Гальван де Алмейда Коэльо, Руководитель проекта FINATEC

Campus Universitario Darcy Ribeiro — Av. L3 Norte — Ed. Finatec — Asa Norte-DF

Индекс: 70.910-900 – Brasil

Тел. 61 3348-0407

электронная почта: luiza.coelho@finatec.org.br

СТАТЬЯ 18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

АО «НПК «СПП»

Адрес: 111024, Россия, г. Москва, Авиамоторная ул., д. 53.

Наименование банка: Публичное акционерное общество «Промсвязьбанк» (ПАО «Промсвязьбанк»)

Текущий валютный счет: 40702840200000023766

Транзитный валютный счет: 40702840800001023767

Свифт код: PRMSRUMM

Юридический адрес банка: 109052, г. Москва, ул. Смирновская, д. 10, строение 22.

«Университет»

Адрес: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

«Фонд»

Адрес: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos

Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte, Brasília – DF, Brazil

CEP: 70910-900



Банковские реквизиты:

Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste – DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912

Banco do Brasil –

Banco: 001 Agencia 3382-0 Conta-Corrente: 7.762-3

SWIFT BRASBRRJCTA IBAN: BR6700000000033820000077623C1

В случае любых изменений банковских реквизитов или обслуживающего банка Сторон они должны известить об этом друг друга в письменной форме.

Настоящее Соглашение подписано «___» _____ 20__ г. в _____, и «20» Dec 2021 г. в Brasília, Brazil, в трёх экземплярах, каждый на русском, португальском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Тексты на русском, английском и португальском языках имеют одинаковую юридическую силу. В случае любых расхождений в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

От АО «НПК «СПП»


Генеральный директор
Юрий Арсентьевич Рой




От Университета


Президент
Проф. Марсия Абрахау Моура



От Фонда


Директор-президент
Проф. Аугусто Сезар де Мендонс



Приложение № 1. Перечень поставленного Оборудования.

Изделие «Сажень-ТМ-БИС» в составе согласно формуляру ИБПА.462414.018-02:

1. Опорно-поворотное устройство - ОПУ
2. Система управления квантово-оптической системы - СУ-ТМ
3. Объектив гида - ФУ561-М
4. Объектив приемо-передающий - ФУ562-М
5. Оптико-механический блок - ОМБ
6. Система телевизионная траекторных наблюдений - СТТН-ТМ
7. Система измерения дальности - СИД-4ТМ
8. Система эфемеридно -временного обеспечения - СЭВО
9. Аппаратура определения параметров атмосферы - МЕТЕО
10. Беззапросная измерительная система-MS GLONASS
11. Аппаратура приемо - передачи данных - АППД
12. Система энергоснабжения - СЭ
13. Комплект монтажных частей (тракт приемо-передающий)
14. Комплект монтажных частей
15. Купол-укрытие
16. Комплект ЗИП
17. Устройство предотвращения облучения летательных аппаратов - УПО
18. Комплект эксплуатационной документации

Стоимость комплекта в целях таможенного оформления 36000000 рублей



Приложение 2. Бюджет Соглашения (расходы Университета, подлежащие возмещению со стороны АО «НПК «СПП»).



328
A

(Бюджет Соглашения уточняется дополнительным соглашением)

Перечень расходов	Стоимость 1 ^{го} года (01.09.2021 - 31.10.2021)	Стоимость 2 ^{го} года (01.11.2021 - 31.10.2022)	Стоимость 3 ^{го} года (01.11.2022 - 31.10.2023)	Стоимость 4 ^{го} года (01.11.2023 - 30.10.2024)	Стоимость 5 ^{го} года (01.11.2024 - 31.10.2025)	Стоимость 6 ^{го} года (01.11.2025 - 31.10.2026)
Расходы на персонал (А) (исследовательская группа и шесть операторов, рабочая смена которых в дневное и ночное время составляет 12 часов, с учётом всех заданных заключённых в соответствии с законодательством Бразилии, с трудовыми и страховыми правами)	\$ 29.029,23	\$ 174.175,38	\$ 178.759,15	\$ 183.572,11	\$ 188.625,72	\$ 193.932,00
Обслуживание и транспортировка (В)	\$ 40.490,38	\$ 17.413,46	\$ 18.278,85	\$ 19.187,50	\$ 20.141,59	\$ 21.143,38
Резерв на демонтажные и транспортные расходы в случае расторжения соглашения (*)	\$ 19.230,77					
Резерв для профилактического и корректирующего обслуживания (*)	\$ 9.615,38					
Налог и затраты на импорт (*)	\$ 3.846,15					
Налог и затраты на экспорт (*)	\$ 4.807,69					
Обслуживание и поддержка СИТ	\$ 2.884,62	\$ 17.307,69	\$ 18.173,08	\$ 19.081,73	\$ 20.035,82	\$ 21.037,61
Обменные расходы	\$ 105,77	\$ 105,77	\$ 105,77	\$ 105,77	\$ 105,77	\$ 105,77
Расходы Университета (С = А + В)	\$ 69.519,61	\$ 191.588,84	\$ 197.038,00	\$ 202.759,61	\$ 208.767,31	\$ 215.075,38
Административные расходы (D = D1 + D2 + F)	\$ 14.412,03	\$ 47.444,49	\$ 48.773,73	\$ 50.169,46	\$ 51.634,97	\$ 53.173,74
Административные расходы UnB (подбор персонала) - 15% (D1)	\$ 4.354,38	\$ 26.126,31	\$ 26.813,87	\$ 27.535,82	\$ 28.293,86	\$ 29.089,80
Административные расходы UnB (прочие расходы, кроме налога и затрат на импорт/экспорт) - 10% (D2)	\$ 3.183,65	\$ 1.741,35	\$ 1.827,88	\$ 1.918,75	\$ 2.014,16	\$ 2.114,34
Административные расходы Finatex - 8,24% от М (F)	\$ 6.874,00	\$ 19.576,83	\$ 20.131,98	\$ 20.714,89	\$ 21.326,95	\$ 21.969,60
Всего Долларов США: (M = C+D)	\$ 83.931,64	\$ 239.033,33	\$ 245.811,73	\$ 252.929,07	\$ 260.402,28	\$ 268.249,12
Всего Российских рублей: (**)	Р 6.127.009,72	Р 17.449.433,09	Р 17.944.256,29	Р 18.463.822,11	Р 19.009.366,44	Р 19.582.185,76
Налог на добавленную стоимость (НДС) к оплате в РФ (20%)	\$ 16.786,33	\$ 47.806,67	\$ 49.162,35	\$ 50.585,81	\$ 52.080,46	\$ 53.649,82
Всего Долларов США, включая НДС	\$ 100.717,97	\$ 286.840,00	\$ 294.947,08	\$ 303.514,88	\$ 312.482,74	\$ 321.898,94

(*) Данные расходы резервируются до конца срока действия Соглашения и должны дополняться в случае использования. По окончании срока действия Соглашения неиспользованный остаток средств будет возвращен АО «НПК «СПП».

(**) 1 Доллар США = 73 Российских рубля

1. Указанные затраты являются предельными. Оплата работ и услуг Университета производится на основании документально подтвержденных фактических затрат.
2. Счёт на оплату должен содержать общую сумму расходов включая НДС, подлежащего оплате на территории Российской Федерации (20% от суммы расходов Университета), с указанием «с учётом НДС в размере...». АО «НПК «СПП» перечисляет сумму НДС в бюджет Российской Федерации вместе с перечислением оставшейся суммы (за вычетом НДС) Университету.

От АО «НПК «СПП»

От Университета

От Фонда





Генеральный директор
Юрий Арсентьевич Рой



Президент

Проф. Марсия Абрахау Моура



Директор-президент

Проф. Аугусто Сезар де Мендонс



Приложение № 3. Акт приемки работ/услуг

ПРИМЕРНАЯ ФОРМА

Акт приемки работ/услуг № _____
за период с _____ по _____

по Соглашению от _____ № _____ «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

Настоящий Акт составлен в том, что Университетом г. Бразилиа (UnB) и Фонд научных и технологических предприятий (Finatec) по Соглашению от _____ № _____ «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия» произведены следующие виды работ/услуг:

1. _____ US \$ _____ (сумма прописью);
2. _____ US \$ _____ (сумма прописью);
3. _____ US \$ _____ (сумма прописью);
4. _____ US \$ _____ (сумма прописью).

Указанные расходы подлежат возмещению со стороны АО «НПК «СПП» на основании расшифровки затрат по выполненным работам/услугам, прилагаемой к настоящему Акту.

Общая стоимость работ/услуг: US \$ _____
(сумма прописью)

Аванс, перечисленный для выполнения работ/услуг: US \$ _____
(сумма прописью)

Подлежит оплате со стороны АО «НПК «СПП»: US \$ _____
(сумма прописью)

Подписано «___» _____ 20__ в г. Москве, Российская Федерация, и «___» _____ 20__ в г. Бразилиа, Федеративная Республика Бразилия.

От АО «НПК «СПП»

От Университета

От Фонда

Должность

Должность

Должность

Ф.И.О.

Ф.И.О.

Ф.И.О.



Приложение № 4. Технический отчёт

ПРИМЕРНАЯ ФОРМА

Технический отчет № _____
о проведенных работах по Соглашению от _____ № _____

Настоящий технический отчет составлен в том, что в соответствии с п. 4.2 Соглашения от _____ № _____ «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия» персоналом Университета г. Бразилиа (UnB) в период с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г. выполнены следующие работы по обеспечению эксплуатации КОС:

1. _____;
2. _____;
3. _____;
4. _____.

Обслуживающим персоналом КОС в период с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г. в соответствии с программой АО «НПК «СПП» проведено _____ (из них _____ успешных) сеансов измерений дальности.

Отчёт подписан лицами, ответственными за выполнение технической части Соглашения.

Подпись / Ф.И.О.

Подпись / Ф.И.О.



Дополнительное соглашение № 11

к контракту № 131/2013 от 20.02.2013 «Размещение и эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), комплексированной с беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

1. В соответствии с положениями статьи 13 Контракта № 131/2013 от 20.02.2013 Стороны договорились о продлении действия Контракта до 30.06.2021 г., без увеличения стоимости Контракта.

2. Стороны соглашаются изменить пункт 5.1 следующим образом:

«Сажень-ТМ-БИС» поставляется в Бразилию в соответствии со специальным режимом «Временного экспорта» на период действия Контракта и Дополнительного соглашения № 11.

Поставка (установка) «Сажень-ТМ-БИС» не передает Университету никаких прав на «Сажень-ТМ-БИС». Право собственности на «Сажень-ТМ-БИС» принадлежит Российской Федерации в лице Федерального космического агентства.

Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Подписано «23» 11 2020 г. в Москве, Российская Федерация и «07» 12 2020 г. в г. Бразилиа, Федеративная Республика Бразилия, в двух экземплярах, каждый из них на русском, португальском и английском языках, по одному для каждой Стороны.

От АО «НПК «СПП»:

Генеральный директор
АО «НПК «СПП»



Ю.А. Рой

От Университета:

Президент FUB



Марсия Абрахан Моура

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília

Дополнительное соглашение № 12

к контракту № 131/2013 от 20.02.2013 «Размещение и эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), комплексированной с беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

1. В соответствии с положениями статьи 13 Контракта № 131/2013 от 20.02.2013 Стороны договорились о продлении действия Контракта до 31.12.2021 г., без увеличения стоимости Контракта.

Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Подписано «25» Мая 2021 г. в Москве, Российская Федерация и « » 2021 г. в г. Бразилиа, Федеративная Республика Бразилия, в двух экземплярах, каждый из них на русском, португальском и английском языках, по одному для каждой Стороны.

От АО «НПК «СПП»:

Генеральный директор
АО «НПК «СПП»



Ю. А. Рой

От Университета:

Президент FUB



Марсия Абрахан Моура

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor da Universidade de Brasília
VRT/UnB

Дополнительное соглашение № 13

к контракту № 131/2013 от 20.02.2013 «Размещение и эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), комплексированной с безадресной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

1. В соответствии с положениями статьи 13 Контракта № 131/2013 от 20.02.2013 Стороны договорились о продлении действия Контракта до 03.03.2022 г., без увеличения стоимости Контракта.

Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Подписано «30» декабря 2021 г. в Москве, Российская Федерация и «30» декабря 2021 г. в г. Бразилиа, Федеративная Республика Бразилия, в двух экземплярах, каждый из них на русском, португальском и английском языках, по одному для каждой Стороны.

От АО «НПК «СПП»

Генеральный директор
АО «НПК «СПП»



От Университета

Вице-президент FUB

Handwritten signature in blue ink and a circular black stamp of Universidade de Brasilia. The stamp contains the text: 'UNIVERSIDADE DE BRASILIA' and a logo of the university.



Дополнительное соглашение № 1

к Соглашению № 05-3753/2021 от 20 декабря 2021 года «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

1. Стороны договорились изложить пункт 2.6 в следующей редакции:

«2.6. Предельная цена Соглашения составляет: 6 416 120,20 реалов (шесть миллионов четыреста шестнадцать тысяч сто двадцать бразильских реалов и 20 центов) без учёта НДС. НДС по ставке 20 % АО «НПК «СПП» уплачивает в бюджет Российской Федерации в соответствии с налоговым кодексом Российской Федерации.»

2. Стороны договорились изложить пункт 5.5 в следующей редакции:

«5.5 Оплата производится в течение 30 (тридцати) дней со дня получения АО «НПК «СПП» счёта от Фонда. Счета выставляются в бразильских реалах с указанием суммы в китайских юанях. Валюта платежа – китайские юани. Все банковские расходы по переводу средств возлагаются на АО «НПК «СПП».»

3. Стороны договорились изложить статью 6 в следующей редакции:

«СТАТЬЯ 6. УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА ОБОРУДОВАНИЯ

6.1. Университет обязуется провести работы по возврату Оборудования АО «НПК «СПП» в соответствии с Приложением 1 «Перечень поставленного Оборудования» в течение 45 дней со дня получения требования о возврате от АО «НПК «СПП» на условиях ДАР России, г. Москва, ИНКОТЕРМС – 2010.

АО «НПК «СПП» обязуется в течение 7 (семи) рабочих дней после выставления требования провести авансовый платёж Университету в размере не более 80% от статьи расходов «Демонтаж и транспортные расходы в случае расторжения Соглашения» Бюджета Соглашения. Оставшаяся часть суммы перечисляется при необходимости после предоставления Университетом отчётных документов на возвращаемое Оборудование. В случае, если сумма аванса превышает расходы по возврату, остаток средств подлежит возврату АО «НПК «СПП».

6.2. Датой поставки Оборудования является фактическая дата письменного уведомления перевозчиком АО «НПК «СПП» о прибытии Оборудования в место назначения. Документом, подтверждающим факт поставки, является Международный транспортный документ.

6.3. Извещение об отгрузке

Университет не позднее, чем за 7 (семь) дней до предполагаемой даты отправки «Сажень-ТМ-БИС», обязан предоставить АО «НПК «СПП» по электронной почте и/или факсу по следующие данные:

- название транспортной компании (перевозчика);
- дату отправления и расчетную дату прибытия;
- количество мест груза;
- сведения о транспортном средстве;



Р.у. № 6093
01.06.2022



- наименование и серийный номер каждого устройства.

6.4. Возврат «Сажень-ТМ-БИС»

При возврате «Сажень-ТМ-БИС» грузоперевозчик должен передать по доверенности представителям АО «НПК «СПП» следующие документы:

- копию экспортной декларации;
- счет-проформу;
- упаковочный лист;
- оригинал Международного транспортного документа.

В случае необходимости Университет предоставляет и иные документы по требованию АО «НПК «СПП», которые могут потребоваться для таможенного декларирования поставляемой «Сажень-ТМ-БИС».

6.5. Фонд обязан получить необходимые документы, если это потребуются, а также выполнить все таможенные формальности для вывоза оборудования с территории Федеративной республики Бразилия при возврате в Российскую Федерацию.»

4. Стороны договорились внести изменения в пункт 13.3 в части:

«13.3 АО «НПК «СПП» имеет право прекратить действие Соглашения в одностороннем порядке путем уведомления Университета в письменном виде за 45 (сорок пять) дней до запланированной даты прекращения Соглашения.

В этом случае Университет по требованию АО «НПК «СПП» возвращает Оборудование или оставляет его на ответственное хранение до получения требования АО «НПК «СПП» о возврате и предъявляет отчётные документы, а также счёт на оплату фактически выполненных работ/оказанных услуг на дату прекращения Соглашения.

После возврата Оборудования Фонд предъявляет отчётные документы и счёт на работы/услуги, выполненные/оказанные в связи с возвратом Оборудования согласно Бюджету Соглашения.»

5. Стороны договорились внести изменения в пункт 5.6 в части:

«5.6 Фонд представляет отчётные документы АО «НПК «СПП» по выполненным работам/услугам, предусмотренных настоящим Соглашением, не позднее 5 рабочих дней после окончания соответствующего периода. При этом за период:

- с 01.03.2022 г. по 31.05.2022 г. срок представления отчётных документов до 07.06.2022 г.;
- с 01.06.2022 г. по 31.10.2022 г. срок представления отчётных документов до 01.11.2022 г.;
- с 01.11.2022 г. по 31.05.2023 г. срок представления отчётных документов до 07.06.2023 г.;
- с 01.06.2023 г. по 31.10.2023 г. срок представления отчётных документов до 07.11.2023 г.;
- с 01.11.2023 г. по 31.05.2024 г. срок представления отчётных документов до 07.06.2024 г.;
- с 01.06.2024 г. по 31.10.2024 г. срок представления отчётных документов до 07.11.2024 г.;
- с 01.11.2024 г. по 31.05.2025 г. срок представления отчётных документов до 06.06.2025 г.;
- с 01.06.2025 г. по 31.10.2025 г. срок представления отчётных документов до 07.11.2026 г.;
- с 01.11.2025 г. по 31.05.2026 г. срок представления отчётных документов до 05.06.2026 г.;
- с 01.06.2026 г. по 31.10.2026 г. срок представления отчётных документов до 06.11.2026 г.»



6. Стороны договорились изложить статью 18 в следующей редакции:

СТАТЬЯ 18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

«АО «НПК «СИП»»

Адрес: 111024, Россия, г. Москва, Авиамоторная ул., 53

Реквизиты валютного счета:

Наименование банка: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIG: JSBSRU2P

Владелец счета: "JS "RPC "PSI"

Текущий валютный счет: 40702156977000100552

Транзитный валютный счет: 40702156177000200524

Банк-корреспондент: АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» АО, Москва

SWIFT BIG: BKCHRUMM

Счет корреспондента: 30109156200000000016

Реквизиты расчетного счета:

ПАО «Банк «Санкт Петербург»

Наименование подразделения: ф-л ПАО «Банк «Санкт-Петербург» в г. Москве

Корреспондентский счет: 30101810045250000142

БИК: 044525142

Расчетный счет: 40702810077000006672

«Университет»

Адрес: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

«Фонд»

Адрес: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos

Av. L3 Norte – Edifício FINATEC – Asa Norte, Brasília – DF, Brazil

CEP: 70910-900

Банковские реквизиты:

Адрес: Escritório Corporate Banking DF SAUN, Quadra 05 - Edifício Banco do Brasil - Torre Central - 6º Andar - Ala Leste - DICOR Asa Norte - Brasília-DF - CEP: 70.040-912

Наименование банка: Banco do Brasil

Национальный код банка: 001

Банковское агентство: 3382-0

Номер счета: 7.762-3

SWIFT: BRASBRRJCTA IBAN: BR6700000000033820000077623C1»

В случае любых изменений банковских реквизитов или обслуживающего банка Стороны должны известить об этом друг друга в письменной форме.



7. Стороны соглашаются внести изменения в Приложение 2 согласно приложению № 1 к данному Дополнительному соглашению.

Настоящее Соглашение подписано «13» JUNE 2022 г. в MOSCOW, и «15» JULHO 2022 г. в BRASILIA, в трёх экземплярах, каждый на русском, португальском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Тексты на русском, английском и португальском языках имеют одинаковую юридическую силу. В случае любых расхождений в толковании положений настоящего Дополнительного соглашения используется текст на английском языке.

От АО «НПК «СПП»

От Университета

От Фонда



Генеральный директор

Президент

Директор-президент

Юрий Арсентьевич Рой

Проф. Марсия Абрахау
Моура

Проф. Аугусто Сезар де
Мендонс

Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília



Приложение 1.

Приложение 2. Бюджет Соглашения (Расходы Университета, подлежащие возмещению со стороны АО "НПК "СПП").

Перечень расходов	Стоимость 1-го года		Стоимость 2-го года		Стоимость 3-го года		Стоимость 4-го года		Стоимость 5-го года	
	01.03.2022 - 31.05.2022	01.06.2022 - 31.10.2022	01.11.2022 - 31.05.2023	01.06.2023 - 31.10.2023	01.11.2023 - 31.05.2024	01.06.2024 - 31.10.2024	01.11.2024 - 31.05.2025	01.06.2025 - 31.10.2025	01.11.2025 - 31.05.2026	01.06.2026 - 31.10.2026
Расходы на персонал (А) (исследовательская группа и шесть операторов, рабочая смена которых в дневное и ночное время составляет 12 часов, с учетом всех заданий заключенных в соответствии с законодательством Бразилии, с трудовыми и страховыми правами)	RS 228 228,00	RS 380 380,00	RS 346 436,10	RS 390 311,50	RS 561 035,41	RS 400 739,58	RS 576 364,68	RS 411 689,05	RS 592 460,41	RS 423 186,01
Обслуживание и транспортировка (В)	RS 117 706,25	RS 37 843,75	RS 55 445,83	RS 39 604,17	RS 58 202,08	RS 41 572,92	RS 61 096,14	RS 43 640,11	RS 64 134,91	RS 145 810,66 RS 100 000,00
Демонтаж и транспортные расходы в случае расторжения Соглашения (*)	RS 50 000,00									
Резерв для профилактического и корректирующего обслуживания (**)	RS 20 000,00									
Налог и расходы на импорт (**)	RS 25 000,00									
Налог и расходы на экспорт (**)	RS 22 500,00									
Обслуживание и поддержка СИТ	RS 206,25	RS 343,75	RS 320,83	RS 229,17	RS 320,83	RS 229,17	RS 320,83	RS 229,17	RS 320,83	RS 45 581,49 RS 229,17
Обменные расходы	RS 345 934,25	RS 418 223,75	RS 601 881,93	RS 429 915,67	RS 619 237,49	RS 442 312,50	RS 637 460,82	RS 455 329,16	RS 656 593,32	RS 568 996,67
Расходы Университета (С = А + В)	RS 75 029,78	RS 101 372,01	RS 145 839,19	RS 104 170,86	RS 149 986,66	RS 107 133,33	RS 154 341,50	RS 110 243,93	RS 158 914,09	RS 133 201,29
Административные расходы (D = D1 + D2 + F)	RS 34 234,20	RS 57 057,00	RS 81 965,42	RS 58 546,73	RS 84 155,31	RS 60 110,94	RS 86 454,70	RS 61 753,36	RS 88 869,06	RS 63 477,90
Административные расходы UnB (прочие расходы, кроме налога и затрат на импорт/экспорт) - 15% (D1)	RS 7 270,63	RS 3 784,38	RS 5 544,58	RS 3 960,42	RS 5 820,21	RS 4 157,29	RS 6 109,61	RS 4 364,01	RS 6 413,49	RS 14 581,07
Административные расходы UnB (прочие расходы, кроме налога и затрат на импорт/экспорт) - 10% of С minus Importing/Exporting tax and costs (D2)	RS 33 524,95	RS 40 530,63	RS 58 329,19	RS 41 663,71	RS 60 011,14	RS 42 865,10	RS 61 777,19	RS 44 126,56	RS 63 631,54	RS 55 142,32
Административные расходы Finatex - 9,69113 % от С (F)	RS 420 964,03	RS 519 595,76	RS 747 721,12	RS 534 086,53	RS 769 224,15	RS 549 445,83	RS 791 802,32	RS 565 573,09	RS 815 509,41	RS 702 197,96
Всего Бразильских реалов: (M1 = C + D)	5 396 758,86 Р	6 661 217,64 Р	9 585 784,76 Р	6 846 989,31 Р	9 861 453,60 Р	7 043 895,54 Р	10 150 905,74 Р	7 250 646,01 Р	10 454 830,64 Р	9 002 177,85 Р
Всего Российских Рублей: (***)	RS 84 192,81	RS 103 919,15	RS 149 544,22	RS 106 817,31	RS 153 844,83	RS 109 889,54	RS 158 360,46	RS 113 114,62	RS 163 101,88	RS 140 439,59
Налог на добавленную стоимость (НДС) к оплате в Российской Федерации (20%)	RS 305 156,84	RS 623 514,91	RS 879 265,34	RS 640 903,84	RS 923 068,98	RS 659 335,00	RS 950 162,78	RS 678 678,71	RS 978 611,29	RS 842 637,55
Всего Бразильских реалов, включая НДС										

(*) Согласно пункту 6.1 данные денежные средства предоставляются Университету в случае возврата оборудования в АО «НПК «СПП» или расторжения соглашения согласно п. 13.3.

(**) Данные денежные средства размещаются на счетах АО "НПК "СПП" и предоставляются Университету в необходимом объеме (но не более установленных лимитов) при возникновении необходимости в проведении работ. Неизрасходованная часть денежных средств переносится на последующие года. Данные денежные средства не учитываются при исчислении авансового платежа.

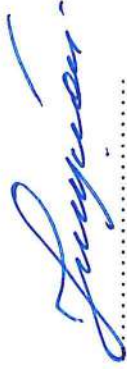
(***) 1,00 Бразильский реал = 12,82 Российских рублей



1. Указанные затраты являются предельными. Оплата работ и услуг Университета производится на основании документально подтвержденных фактических затрат.

2. Счёт на оплату должен содержать общую сумму расходов включая НДС, подлежащего оплате на территории Российской Федерации (20% от суммы расходов Университета), с указанием «с учётом НДС в размере...». АО «НПК «СПП» перечисляет сумму НДС в бюджет Российской Федерации вместе с перечислением оставшейся суммы (за вычетом НДС) Университету.

от АО «НПК «СПП»



Генеральный директор

Юрий Арсентьевич Рой

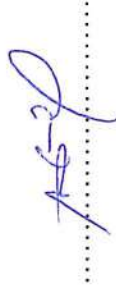
от Университета



Президент Университета

Проф. Марсия Абрахау Моура

от Фонда



Директор-президент FINATES

Проф. Аугусто Сезар де Мендонс

Prof. Dr. Enrique Huebner Untermaier
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade de Brasília



Дополнительное соглашение № 2

к Соглашению № 05-3753/2021 от 20 декабря 2021 года «Эксплуатация квантово-оптической станции (КОС), укомплектованной беззапросной измерительной станцией (БИС) MS GLONASS, «Сажень-ТМ-БИС» на территории Федеративной Республики Бразилия»

Акционерное общество «Научно-производственная корпорация «Системы прецизионного приборостроения», юридический и фактический адрес которого: ул. Авиамоторная, 53, г. Москва, Россия, 111024 (в дальнейшем именуемое АО «НПК «СПП»), в лице генерального директора Юрия Арсентьевича Роя, действующего на основании Устава,

и

Университет г. Бразилиа (UnB), бразильское федеральное учреждение высшего образования, общественный фонд, созданный Законом № 3998 от 15.12.1961 г. и Президентским декретом № 500 от 15.01.1962 г., зарегистрированный в национальном реестре юридических лиц под № 00.038.174/0001-43, расположенный по адресу: Кампус Университета Дарси Рибейро, Северное крыло, Бразилиа-ФО, индекс: 70.910-900, Бразилиа (в дальнейшем именуемый «Университет») в лице президента Марсии Абрахау Моура, гражданки Бразилии, Национальное удостоверение личности № 960.490-SSP/DF, CPF № 334.590.531-00, назначенная президентским указом от 21 ноября 2016, опубликованным в DOU 22 ноября 2016, в соответствии с компетенцией соответствующего Устава,

и

Фонд научных и технологических предприятий (Finatec), некоммерческая организация частного права, расположенный по адресу: Кампус Университета Дарси Рибейро, Сектор SS4, Av. L3 Norte, Ed. FINATEC, зарегистрированный в национальном реестре юридических лиц под № 37.116.704/0001-34, в качестве поддержки Университета г. Бразилиа, в соответствии с положениями совместного акта SESu / MEC - SEPED / MCTIC № 58 от 17 ноября 2017, в лице директора-президента Аугусто Сезара де Мендонса Бразилиа, гражданина Бразилии, национальная идентификационная карта № 3.229-092 PC/PA, CPF № 187.412.582-15 (в дальнейшем именуемый «Фонд»),

по отдельности, именуемые как «Сторона», а вместе именуемые как «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение № 2 о нижеследующем:

1. Стороны договорились изложить пункт 5.5 Соглашения в следующей редакции:

«5.5 Оплата производится в течение 30 (тридцати) дней со дня получения АО «НПК «СПП» счёта от Фонда. Оплата может выполняться третьими лицами. В случае оплаты по счёту третьими лицами АО «НПК «СПП» должно уведомить об этом в письменной форме.

Счета выставляются в валюте Соглашения - бразильских реалах с указанием суммы в валюте платежа. Валютой платежа могут быть доллары США, евро, китайские юани. Все банковские расходы по переводу средств возлагаются на АО «НПК «СПП».

Оплата производится в валюте платежа, указанной в счете, которая конвертируется в бразильские реалы. Фонд предоставляет АО «НПК «СПП» отчетный документ о конвертации валюты платежа в бразильские реалы.»

2. Стороны договорились изложить пункт 6.6 Соглашения в следующей редакции:

«6.6 АО «НПК «СПП» обязуется возместить Фонду все понесённые и документально подтверждённые расходы, связанные с выполнением Фондом обязательств, предусмотренных статьёй 6, в течение 30 (тридцати) дней с момента получения счёта от Фонда. Валюта платежа – доллары США, евро, китайские юани.»



3. Стороны договорились изложить статью 18 Соглашения в следующей редакции:

«АО «НПК «СПП»

Адрес: 111024, Россия, г. Москва, Авиамоторная ул., 53

Реквизиты валютного счета:

Наименование банка: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA
SWIFT BIG: JSBSRU2P

Владелец счета: "JS "RPC "PSI"

Текущий валютный счет (доллары США): 40702840977000112953

Транзитный валютный счет (доллары США): 40702840477000212861

Текущий валютный счет (евро): 40702978477000111818

Транзитный валютный счет (евро): 40702978677000211738

Текущий валютный счет (китайские юани): 40702156977000100552

Транзитный валютный счет (китайские юани): 40702156177000200524

Реквизиты расчетного счета:

ПАО «Банк «Санкт Петербург»

Наименование подразделения: ф-л ПАО «Банк «Санкт-Петербург» в г. Москве

Корреспондентский счет: 30101810045250000142

БИК: 044525142

Расчетный счет: 40702810077000006672

«Университет»

Адрес: Campus Universitario Darcy Ribeiro, Asa Norte, Brasilia-DF, CEP: 70.910-900, Brazil

«Фонд»

Address: Campus Universitario Darcy Ribeiro - Asa Norte, Brasilia - DF, Brazil. 70297-400

Банк: Banco Santander (Brasil) S.A.

Национальный код банка: 033

Банковское агентство: 4290

Номер счета: 13001244-4

SWIFT (BIC CODE): BSCHBRSP

IBAN: BR66 9040 0888 0429 0013 0012 444C 1

Владелец счета: Fundação de Empreendimentos Científicos e Tecnológicos - FINATEC

Реквизиты банка-корреспондента указываются в счете с учетом банка-получателя и валюты платежа.

В случае любых изменений банковских реквизитов или обслуживающего банка Сторон они должны известить об этом друг друга в письменной форме.»



4. Во всем остальном, не оговоренном настоящим Дополнительным соглашением, Стороны руководствуются условиями Соглашения.
5. Настоящее Дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Соглашения.
6. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до окончания Соглашения.

Настоящее Соглашение подписано «10» August 2023 г. в Moscow, и «28» August 2023 г. в Brasilia, в трёх экземплярах, каждый на русском, португальском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Тексты на русском, английском и португальском языках имеют одинаковую юридическую силу. В случае любых расхождений в толковании положений настоящего Дополнительного соглашения используется текст на английском языке.

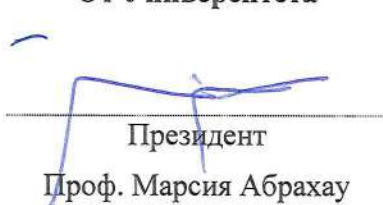
От АО «НПК «СПП»



Генеральный директор

Юрий Арсентьевич Рой

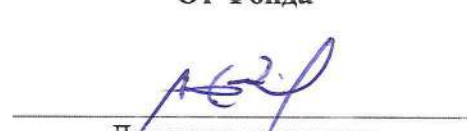
От Университета



Президент

Проф. Марсия Абрахау
Моура

От Фонда



Директор-президент

Проф. Аугусто Сезар де
Мендонса Бразилия